



COMMUNE
DE TRÉOGAT

ETUDE NORMATIVE
DES TOPONYMES

KUMUN
TRÊGAD

STUDIADENN
SKOUERIEKAAT
AL LEC'HANVIOÙ

Septembre • Gwengolo 2007

TABLE DES MATIÈRES

<u>Remerciements</u>	p. 2
<u>Avant-propos</u>	p.2-3
<u>Auteurs</u>	p. 4
<u>Utilisation du livret</u>	p. 5-6
<u>L'orthographe</u>	p. 5
<u>Exemple d'utilisation du livret</u>	p. 6
<u>Toponymie / Les noms de lieux de Tréogat</u>	p. 7-60
<u>Index</u>	p. 61-62
<u>Bibliographie</u>	p. 63-64
<u>Annexe : Aides spécifiques à la signalisation</u>	p. 65-66

LES NOMS DE LIEUX DE TREGAT

REMERCIEMENTS

Nos remerciements s'adressent à toutes les personnes qui nous ont permis de mener à bien cette étude et notamment :

L'ensemble des habitants de Tréogat qui nous ont épaulé dans nos recherches.

Monsieur René KOUPA, membre du conseil d'administration et responsable de la Commission Langue et Culture de l'AOCP (Association Ouest Cornouaille Promotion), président-fondateur de STARTIJENN (fédération des associations culturelles bretonnes du Pays Bigouden) qui a tout de suite compris l'importance de ce projet pilote quant à la sauvegarde du patrimoine toponymique cornouaillais en particulier et quant à son implication dans l'avenir de la langue bretonne en général. Sans sa force de conviction ce projet n'aurait pas vu le jour. Trugarez Reun.

Monsieur Yann FEREC notre interlocuteur au sein de l'AOCP qui nous a aidé à monter les dossiers et qui suit ce projet de longue haleine.

M. Divi KERVELLA, expert en toponymie auprès de l'Office de la Langue Bretonne.

AVANT-PROPOS

Cette étude commandée à l'Office de la Langue Bretonne par la Communauté de Communes du Haut Pays Bigouden porte sur les noms de lieux de Tréogat. Elle a été réalisée dans le cadre d'une étude plus large de tous les noms de lieux de la Communauté. Elle prend en compte les recommandations du groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques (GENUNG) pour la normalisation de l'écriture des noms de lieux. Notamment les deux principales, une forme unique pour chaque nom, et respect de la langue de création du toponyme transcrit selon l'orthographe de cette langue. En Bretagne, l'Office de la Langue Bretonne, organisme officiel créé par le Conseil Régional de Bretagne avec le soutien du Ministère de la Culture, est chargé de ce travail de fourmis (recensement des noms, recherches, établissement des formes correctes). Le service Patrimoine Linguistique de l'Office de la Langue Bretonne travaille à la conservation et à la mise en valeur, par sa normalisation, du patrimoine toponymique breton, trop souvent déformé par francisation ou ignorance des règles élémentaires de l'orthographe du breton. L'objectif de la démarche de normalisation est d'attribuer à chaque toponyme une forme et une seule. Bien souvent en effet, en consultant les listes publiées par l'INSEE, les cartes IGN, le cadastre, l'annuaire téléphonique, ainsi que les différents panneaux jalonnant les routes on s'aperçoit très rapidement de la multiplicité de formes attribuées à un même nom de lieu.

Ce foisonnement de variantes orthographiques nuit à la compréhension et à la localisation des lieux. En 2005, l'Office de la Langue Bretonne a signé une convention de partenariat avec l'Institut Géographique National (IGN) afin d'intégrer ses toponymes normalisés dans la base de données de l'IGN en vue de la constitution d'un Référentiel à Grande Échelle (RGE) sur l'ensemble du territoire.

En l'état actuel de la toponymie bretonne, il n'est pas possible de donner une orthographe correcte à chaque toponyme sans procéder, au préalable, à une étude scientifique rigoureuse. C'est ce à quoi nous nous sommes attachés. Nous avons tout d'abord noté les formes orales des noms de lieux utilisées par les brittophones traditionnels de la commune (personnes nées ou ayant toujours vécu sur le territoire de la commune et ayant le breton comme langue maternelle). Nous avons ainsi rencontré quatre informateurs à Tréogat. Dans un second temps les formes parlées ont été confrontées aux formes écrites (la forme la plus ancienne retrouvée datant de 1348) relevées dans les registres d'état-civil de la commune, communément appelés BMS (baptême-mariage-sépulture), dans divers registres de comptes et actes notariaux, sur les différents cadastres disponibles et notamment le cadastre napoléonien, afin de mieux saisir le sens, l'origine du toponyme. Nous avons également consulté les différents ouvrages sur la toponymie bretonne en général et les études historiques plus locales. (cf. Bibliographie en fin d'ouvrage).

Après étude par les techniciens du service patrimoine de l'Office, et validation de Monsieur Divi Kervella, expert en toponymie mandaté auprès de l'Office de la Langue Bretonne, chaque nom de lieu a pu être correctement orthographié.

En sus d'une orthographe moderne unique, cohérente et plus respectueuse du patrimoine toponymique nous avons mentionné dans ce livret le sens de chaque toponyme étudié. La toponymie n'étant pas une science exacte il faut se garder, qui que l'on soit, de prétendre tout expliquer. Néanmoins nous nous sommes attachés à donner les éléments d'explications qui nous semblaient les plus probables en l'état actuel des connaissances sur la toponymie et l'histoire de la Bretagne.

LISTES DES PERSONNES ENREGISTRÉES OU CONSULTÉES LORS DES ENQUÊTES DE TERRAIN

- Louis CLEACH
- François GLOAGUEN
- Marie-Jeanne LE BRUN (ép. GLOAGUEN)
- Jean LE CHEVER

AUTEURS

Coordonnateurs du projet :

- Philippe JACQ (Directeur, Office de la Langue Bretonne)
- Marc COCHARD (Responsable Service Patrimoine Linguistique)

Enquête de terrain et transcription phonétique :

- Benjamin TEXIER-PAUTON

Recherches historiques :

- Herve GUEGUEN

Normalisation orthographique :

- Herve GUEGUEN
- Divi KERVELLA

Rédaction des notices étymologiques :

- Herve GUEGUEN

UTILISATION DU LIVRET

Les toponymes (ou noms de lieux) ont été classés par ordre alphabétique afin de faciliter les recherches.

A gauche de la page et en gras apparaît chaque nom de lieu correctement orthographié.

Sous chaque toponyme on trouvera sa prononciation en alphabet phonétique international suivi entre parenthèses, pour qu'il soit compréhensible de tous, de sa retranscription par un procédé très simple – et imparfait – basé en partie sur l'orthographe du français (nous avons souligné la partie sur laquelle se porte l'accentuation en breton).

Juste au dessous figurent les graphies anciennes recueillies.

Plus bas, à la suite des formes anciennes figurent entre parenthèses toutes les variantes attestées de chaque toponyme (si différentes de la forme correcte) que ce soit sur les cartes routières, les panneaux indiquant les villages ou encore l'annuaire téléphonique, en usage actuellement.

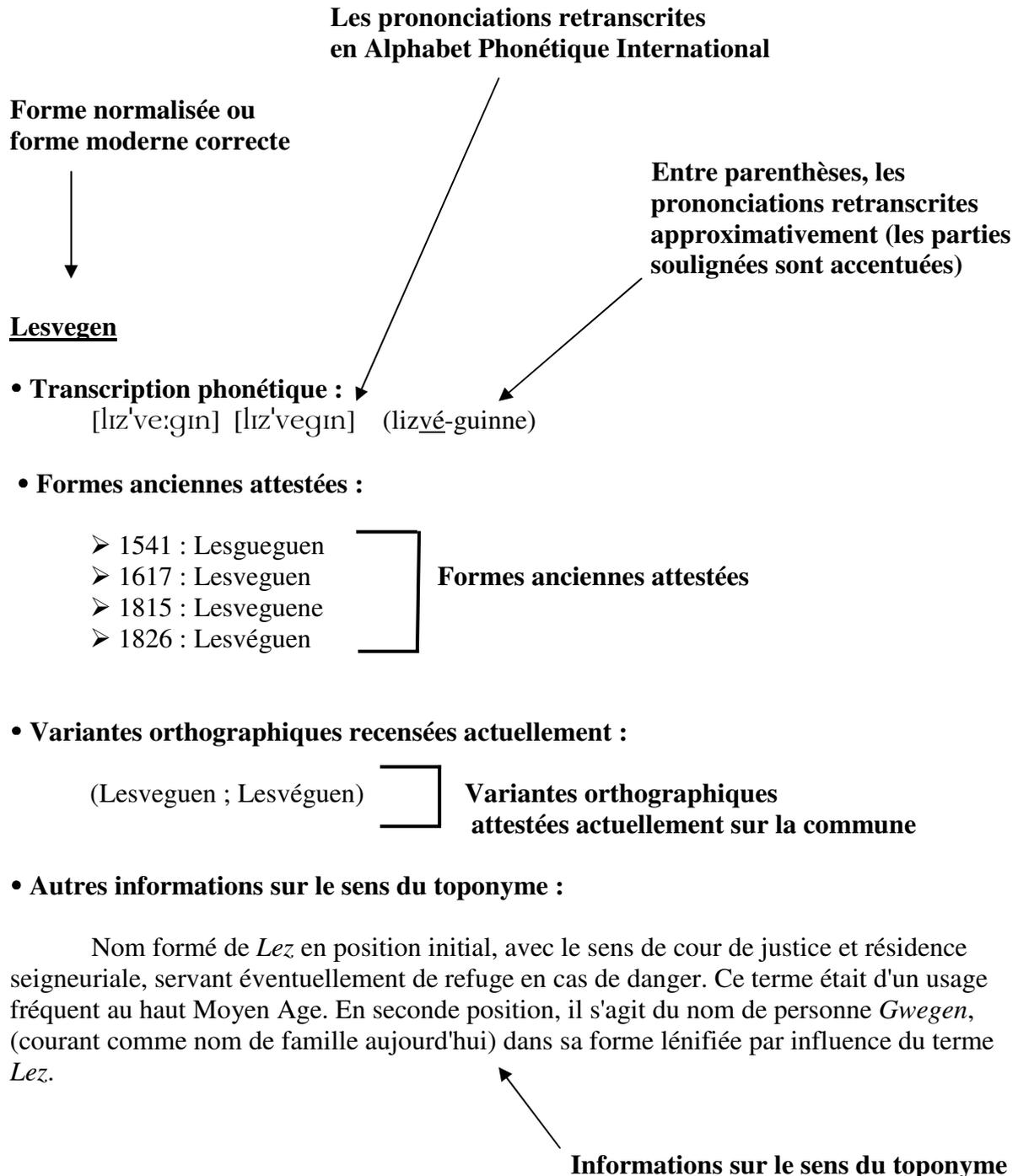
Enfin, quand cela est possible, nous donnons des éléments de réponse permettant de mieux saisir le sens de chaque nom de lieu (Voir feuillet explicatif page 6).

L'orthographe :

Les lettres en breton se prononcent comme en français à quelques exceptions près que voici :

- **e** se prononce toujours **é** et n'est jamais muet (sinon on écrit **eu**).
- **g** est toujours dur même devant **e** ou **i**, ainsi « Ar **Ger**nevez » se prononce « Ar **Guèr**névé », sinon on écrit **j** "gibier/jiboez"
- **c'h** représente un son qu'on ne trouve pas en français et correspond au **ch** allemand, prononcé comme un **h** très aspiré ou au **j** de l'espagnol.
- **gw-** se prononce gou- ou gü-. Ex. « Al Loc'h **Gw**enn » se prononce « Al Loc'h **Güè**nn ».
- **ilh** se prononce comme **ill** dans le français « baille », ex. « **Meilh** ».
- **an** est un **a** nasalisé long. Ex. **An** Alez Vras. On entend le **n** quand on prononce le mot tout en gardant le son **an-** comme dans « **mange** ».
- **ann** est un **a** nasalisé bref. Ex. **Lann** dans Pen**lann**. Même explication que ci-dessus.
- **zh** est un signe bien pratique qui permet à tous les bretons d'écrire de la même façon même s'ils ont des prononciations différentes. A Tréogat un **zh** sera toujours lu **z** (alors qu'on lira **h** dans le Morbihan vannetais). Exemple, le mot **Breizh**, Bretagne, prononcé **Breiz** sur la commune et **Breih** dans le vannetais.
- Le **c** et le **q** n'existe pas. On écrit **k** tout simplement.
- **ñ** marque la prononciation nasalisée de certaines finales de mot. Ex. : izela**ñ**.
- Entre deux voyelles **s** est toujours dur sinon on écrit **z**. Ex. : Plasenn / Place. Le breton n'utilise donc pas les deux **s**.

Exemple illustrant la façon de lire et d'utiliser les informations contenues dans l'étude



TOPONYMIE

Al Lidi

- **Transcription phonétique :**

[a'li:di] (a-li-di)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nous ne pouvons expliquer l'origine exacte de ce nom, en l'absence de toute forme écrite d'appoint. D'après l'informateur rencontré lors de l'enquête orale qui le rapporte, ce toponyme désigne une zone sablonneuse en contre-bas de la dune de galets appelée *an Erv Vili* (Voir ce nom). Peut-être faut-il y voir la forme altérée d'un pluriel en *-i*, d'une forme locale du terme *Lec'hid*, qui signifie "vasière, lagune ou marais côtier". Divi Kervella suggère de le comparer avec le nom de la commune de Brélidy dans le Trégor (de *Bre* et *Lidi*), et/ou avec l'élément *lli* (= *li*) que l'on rencontre en gallois dans le mot *Lliant*, "mer, marée, flux, cours d'eau, submersion", et dans le nom de la rivière Lliedi.

Al Loc'h Gwenn

- **Transcription phonétique :**

[a.lɔx'gʷɛn] [lɔx'gʷɛn] [lɔx'gʷɛn] (a-loc'h-güènn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme *Loc'h* veut dire "lagune, étang côtier" en français. Il est précédé ici de l'article défini *Al*. Ce toponyme désigne une zone située au sud de l'étang de Kergalan. Sa nature sablonneuse explique peut-être l'adjectif *Gwenn*, c'est-à-dire "blanc", qui s'y rapporte.

An Dorchorig

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1680 : en Torchoric

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom présent dans les registres de Baptêmes, Mariages et Sépultures de la fin du XVIIe siècle semble aujourd'hui hors d'usage. Il comprend la forme archaïque de l'article défini *An*, "le, la" et un terme obscur, dans sa forme diminutive en *-ig*. Il faut peut être rapprocher celui-ci de *Torch*, *Torchenn* "torche", au sens de "coussin" ou peut être, selon Divi Kervella, de *Dorc'horig*.

An Erv Vili

- **Transcription phonétique :**

[ən'ɛrɔ.vili] [ən'ɛrʊ'vili] [n'ɛr'vili] (annèro-vili / nèr-vili)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme féminin *Erv* signifie dans le cas présent "cordon". Il provoque la mutation du B en V à l'initiale du mot qui le suit. Ce dernier *-Bili-* veut dire "galets". Il est précédé de l'article défini *An*. L'endroit ainsi désigné est donc "le cordon de galets". Il se trouve le long du littoral de Tréogat. Il s'étire en fait sur 7 km dans la Baie d'Audierne, à partir de Plozévet au nord jusqu'à devenir une dune de Tronoen à la Pointe de la Torche au sud.

An Erv Vili Vras

- **Transcription phonétique :**

[ən'ɛrɔ.vili.vraːz] (annèro-vili-vraz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme *Bras*, "grand", sous forme lénifiée *Vras*, est employé pour distinguer un autre toponyme dénommé "An Erv Vili" (Voir ce nom de lieu pour en connaître le sens).

An Estreved Glas

- **Transcription phonétique :**

[ənɪs'trɛːvid'glɑːz] [ɪs'trɛːvid'glɑːz] (annistrèwitglaz)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Estrevet Glaz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

An Estreved Glas est le nom d'une rue située au sud-ouest du bourg de Tréogat. L'article défini *An* précède le terme *Estreved* qui désigne une "ruelle" et, par extension une "rue". Ce terme est plus connu ailleurs sous la forme *Straed*. La variante Estreved est assez localisée, notamment en Cornouaille, et en particulier dans sa partie méridionale et sur son littoral. On le retrouve ainsi en toponymie à Loctudy, Briec, Plomodiern, Crozon, Plouhinec, Pouldreuzic, Ploneour-Lanvern. Le dernier terme est *Glas*, qui peut être utilisé pour indiquer tantôt le vert, notamment s'il se rapporte à la verdure, tantôt le bleu, et à certaines variétés de gris.

An Ti Loc'h

- **Transcription phonétique :**

[ãnti'lɔx] (antiloc'h)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un lieu habité composé de *Ti*, "maison" précédé de l'article défini *An* et suivi du terme *Loc'h*, "lagune, étang côtier". Il s'agit probablement d'une référence au Loc'h Treñvel (Voir ce nom) près duquel se trouve cet endroit.

An Ti Palud

- **Transcription phonétique :**

[ənti'pɑ:l] [ənti'pɑ:lyt] [ãnti'pɑ:lɔ] [ãnti'pɑ:lyt] [ti'pɑ:lyt]
(antipal / antipalut / antipalu / tipalut)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Palud)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de village composé de l'article défini *An*, du terme *Ti*, qui veut dire "maison" et de *Palud*, qui signifie "pré salé, marais salant" et de manière plus large "marais côtier". Cette habitation tire certainement la deuxième partie de son nom de Palud Treogad ou de Palud Treñvel (Voir ces noms).

Ar Boullenn

- **Transcription phonétique :**

[ar'bu:lən] [ar'bu:ln] (ar-boullenn / ar-boullinn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit simplement du terme *Poullenn*, mutée après l'article défini *Ar*. Il désigne un "trou d'eau de mer" situé dans l'étang de Treñvel à l'ouest de Poull Du.

Ar C'herreg Bras

- **Transcription phonétique :**

[a'he:riɣ,brɑ:z] ['ke:riɣ,brɑ:z] (a-hérikbraze / kérikbraze)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu se compose de l'article défini *Ar*, suivi de *Kerreg* dans sa forme mutée, pluriel de *Karreg*, qui signifie "rocher, récif". L'adjectif *Bras*, "grand", précise simplement que ces rochers sont de "grande taille".

Ar Gernevez

- **Transcription phonétique :**

[aɣɛr'ne:və] [aɣɛr'ne:və] [ɣɛr'ne:] [ɣɛr'ne:və] [kɛr'ne:və]
(a-guèrnévé / ar-guèrnév' / guèrné / guèrnévé / kèrnévé)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1540 : Quernemez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernevez ; Kernévez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de village fort courant en Bretagne, formé de l'article défini *Ar*, suivi de *Kernevez* dans sa forme mutée en -g. Ce second terme est lui même composé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir Ker Heol), et de *Nevez*, adjectif qui s'y rapporte et qui signifie "nouveau", sous entendu de récente création. La forme ancienne de 1540 a peut être été mal transcrite ou se rapporte à un autre lieu.

Ar Gorzeg

- **Transcription phonétique :**

[ar'gɔrziɡ] (ar-gorzic)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu, situé à l'est de l'étang de *Treñvel*, comporte dans son nom le terme féminin *Korzeg* sous sa forme lénifiée après l'article défini *Ar*. Il désigne une "roselière", c'est-à-dire un endroit où poussent les roseaux en abondance.

Ar Gorzeg Vihan

- **Transcription phonétique :**

[ar'gɔrziɡ.vi:jɛn] (ar-gorzic-viine)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le qualificatif *Bihan*, présent ici sous sa forme lénifiée *Vihan*, signifie "petit". Il sert à différencier ce nom de lieu du suivant, l'un et l'autre se trouvant dans l'étang de *Treñvel*. Pour le sens de *Ar Gorzeg*, voir ce nom.

Ar Gorzeg Vras

- **Transcription phonétique :**

[ar'gɔrziɡ.vrɑːz] (ar-gorzic-vraze)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le qualificatif *Bras*, présent ici sous sa forme lénifiée *Vras*, signifie "grand". Il sert à différencier ce nom de lieu du précédent, l'un et l'autre se trouvant dans l'étang de *Treñvel*. Pour le sens de *Ar Gorzeg*, voir ce nom.

Ar Menez

- **Transcription phonétique :**

[ar'meːnə] [ar'mene] [ar'menis] [ˌmenei'zɛla] ['menis] ([ar'menɛs])
([ˌmenizi'zɛla])
(ar-méné / ar-méné / ar-ménisse / méné-izèla / ménisse)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : an Menez
- 1541 : Menez
- 1702 : Menes
- 1815 : Le Menes
- 1826 : Le Ménez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez ; Le Ménez ; Le Menez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le mot *Menez* qui suit l'article défini *Ar* signifie littéralement "mont, montagne". En Bretagne, ce mot désigne une colline ou un endroit inculte situé en hauteur, voire un plateau de lande, végétation qui pousse généralement sur de tels lieux. Notons que certains des interlocuteurs précisent qu'il s'agit de *Menez Izelañ*, avec le superlatif de *Izel*, "bas". Cette précision sert sans doute à distinguer ce village du suivant. Toutefois, d'une manière générale, il est fait usage du nom *Ar Menez* (comme dans *Traezh ar Menez* du reste).

Ar Rog

- **Transcription phonétique :**

[a'ɾɔk] [a'ɾog] [a'ɾok] (a-rok / a-rogue)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Sans doute faut-il voir ici le terme *Rog*, après l'article défini *Ar*. Il désigne un passage, une ouverture pratiquée dans le cordon de galets *An Erv Vili (Vras)* pour drainer vers la mer l'eau des étangs côtiers de Tréogat. Le terme est à rapprocher du verbe *Rogiñ*, variante de *Roegiñ*, "déchirer, fendre".

Ar Rog Kozh

- **Transcription phonétique :**

[a'ɾɔk.kuz] [a'ɾo.guz] (a-rokouze / a-rogouze)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le qualificatif *Kozh* qui se rapporte au présent nom, signifie "vieux, ancien". Il sert à différencier ce nom de lieu du suivant, qui est plus récent. Pour le sens de l'élément principal *Ar Rog*, voir ce nom.

Ar Rog Nevez

- **Transcription phonétique :**

[a'ɾɔk.ne:və] [a'ɾog.ne:] ['ɾɔk'nev] (a-rok-névé / a-rogue-né)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le qualificatif *Nevez* qui se rapporte au présent nom signifie "nouveau, récent". Il sert à différencier ce nom de lieu du précédent, qui est plus ancien. Pour le sens de l'élément principal *Ar Rog*, voir ce nom.

Ar Vilouri

- **Transcription phonétique :**

[avi'luri] [arvi'luri] [vi'luri] (a-vilouri / ar-vilouri / vilouri)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Viloury)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de village dont le sens est limpide. Il se compose de l'article défini *Ar* suivi du mot féminin *Milouri*, après lénition. *Milouri* est simplement la forme locale de *Merouri*, elle-même variante de *Mereri*, qui veut dire "métairie".

Beg Trêgad

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Beg Treogad)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce nom de lieu est limpide. *Beg* désigne simplement la "pointe" et *Trêgad*, le nom de la commune. Il désigne le promontoire situé près de la côte. Il s'agit d'une dénomination qui semble peu usitée.

Chapel Sant Veren

- **Transcription phonétique :**

[ˈʃapəlsɑ̃ˈvɛrɛn] [ˈʃapəlsɛ̃ˈvɛrɛn] (chapèlzanzvèrne / chapèlzènvèrne)

- **Formes anciennes attestées :**

- 18.. : Saint Vélen
- 1815 : St Melon
- 1826 : St Vélen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Saint-Melon ; Saint Vélen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un village disparu et d'une chapelle -*Chapel* en breton- dédiée à un saint difficile à reconnaître au premier abord dans la forme administrative Saint Melon. Il pourrait s'agir de *Merin*, saint breton, présent ici sous forme mutée, la consonne -r étant toujours prononcée à l'oral. Ce saint était également honoré à Plomelin (*Plou* + *Merin*), commune située non loin au sud-ouest de Quimper. On aurait ensuite imposé le culte de Saint Mellon, premier évêque de Rouen, à la place du saint initial.

Toutefois, le manque de données -de formes anciennes notamment- conduisent Divi Kervella à émettre quelques doutes sur cette hypothèse. Il estime plus probable la présence du nom d'homme *Maelon* (comme dans Gourmelon), dont la diphtongue s'est réduite, la terminaison -on devenue sans surprise -en et la consonne -l étant peu à peu prononcée /t/ par dissimilation (cf. *Kergalan* parfois prononcé "Kergarn").

Dohadu

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Dohadu

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Sur la carte dite de Cassini sur laquelle apparaît ce nom, ce village est placé entre *Penc'horz* et *Ar Menez*. Nous n'en trouvons pas mention ailleurs. S'agit-il d'un lieu disparu ou simplement d'une faute de transcription ? La carte de Cassini, publiée au plus tard en 1815 et dont les relevés sur le terrain ont été menés en 1783 n'est pas exempte de ce type d'erreur.

Douarenn

- **Transcription phonétique :**

- [ˈdʷarn] (douarnne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu non habité tire son nom du parcellaire. En breton, *Douarenn* désigne simplement un "lopin de terre".

Feunteun Kerbenigou

- **Transcription phonétique :**

- [.fʷɛ̃n.kɛ̃r.biˈniːɡu] (feutenn-kèrbinigou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Feunteun équivaut à "fontaine, source" en français et est issu du latin *Fontana*. Il s'agit donc de la fontaine située au village de *Kerbinigou* (Voir ce nom).

Feunteunigou

- **Transcription phonétique :**

- [.fʷɛ̃tœˈniːɡu] (feuteunnigou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom, qui désigne un lieu situé près de *Lahadig*, est le pluriel en *-où* d'une forme diminutive en *-ig* du mot breton *Feunteun* qui veut dire "fontaine". Il signifie simplement les "petites fontaines".

Hent ar Mor

- **Transcription phonétique :**

[.enar'mu:r] [.enər'mu:r] (éne-ar-mour)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de la Mer ; Rue Mer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Voie située au sud-ouest du bourg, et qui comme son nom l'indique mène de ce dernier en direction de la mer. *Hent ar Mor* signifie en effet "route de la mer", *Hent* signifiant "route" et *Mor*, "mer", la voyelle [o] étant prononcé [ou] localement.

Hent Menez Sklas

- **Transcription phonétique :**

[.en.mēne'sklas] (éne-main-né-sclasse)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit du nom de la "route" -*Hent* en breton- qui mène au village de *Menez Sklas* (Voir à ce nom).

Hent Palud Trêgad

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1826 : Chemin de Tréogat à la Palue

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit du nom de la "route" -*Hent* en breton- qui mène à *Palud Trêgad* (Voir ce nom).

Hent Pouldreuzig

- **Transcription phonétique :**

[.enpøl'drø:zik] (éne-poul-dreu-zic)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La route -*Hent* en breton- dont il est question ici permet de se rendre depuis le bourg de Tréogat à Pouldreuzic -*Pouldreuzig* en breton- commune proche située au nord.

Hent Poull Men

- **Transcription phonétique :**

[.en.pul'men] (éne-poul-méne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit du nom de la "route" -*Hent* en breton- qui conduit à *Poull Men* (Voir ce nom).

Hent Purid

- **Transcription phonétique :**

[.en'pɥi:d] (éne-pu-id)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La route -*Hent* en breton- dont il est question ici permet de se rendre depuis le bourg de Tréogat à Peumérit - *Purid* en breton- commune limitrophe située au nord.

Hent Tregeneg

- **Transcription phonétique :**

[.entri'gɛ:nik] (éne-tré-guain-nic)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit du nom de la "route" -*Hent* en breton- qui mène à *Tregeneg*, forme bretonne du nom Tréguennec, commune limitrophe située au sud de celle de Tréogat.

Kanol Loc'h Treñvel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Canal de Loc'h-Treñvel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette appellation vaut pour la "passe" -*Kanol* en breton - qui permet de joindre le *Loc'h Treñvel* (Voir ce nom) au *Loc'h Kergalan*. Elle est également dénommée *Kanol Poull Men* d'après l'une des personnes interrogées lors de la collecte des formes orales.

Kanol Pont Men

- **Transcription phonétique :**

[.kãnəl.pũn'men] (can-nol-poun-méne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme *Kanol* signifie "chenal, passe, canal", voire "ruisseau". Il est probablement situé non loin de *Pont Men* (Voir ce nom), lieu duquel il tire son nom.

Kanol Pont Stêr

- **Transcription phonétique :**

[.kãnəl.põn'ster] (can-nol-pon-stér)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme *Kanol* signifie "chenal, passe, canal", voire "ruisseau" comme dans le cas présent. Il précède en effet *Pont Stêr* (voir ce nom), qui correspond au pont permettant de passer de Plovan à Tréogat, à l'est de *Trefrank*. *Kanol Pont Stêr* est donc le nom du cours d'eau qui sépare les deux communes à cet endroit.

Kanol Poull Men

- **Transcription phonétique :**

[.kãnəl.pul'men] (can-nol-poul-mén)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme *Kanol* signifie "chenal, passe, canal", voire "ruisseau". Il s'agit ici du chenal de *Poull Men*, qui relie l'étang de *Treñvel* à celui de *Kergalan*. Voir *Poull Men*, pour le sens de ce nom. Cette passe semble parfois appelée plus vaguement *Kanol Loc'h Treñvel*.

Kelern

- **Transcription phonétique :**

[ke'lern] (kélerne)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1680 : Quelern
- 1707 : Kerlernne
- 1815 : Kerlern
- 1826 : Quélern(e)?

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**
(Quelern)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il est difficile de se prononcer véritablement sur la composition de ce nom. L'explication avancée par certains d'y voir une variante de *Kelorn*, qui veut dire "seau", nous étonne un peu. Certaines formes anciennes relevées inclineraient à voir dans le premier élément le teme *Kêr*, "village, lieu habité". Reste que le r- qui aurait été ainsi assimilé par le l- du second composant (*Lern*, "renards" ?) n'apparaît pas dans la forme écrite de 1680. Autre hypothèse : il pourrait s'agir du mot *Kael*, qui revêt parfois le sens de "haie".

Ker Heol

- **Transcription phonétique :**

[ke'ɔl] [ker'eol] [ker'ewəl] [kɛr'eol] (ké-ol / kër-éol / kéréwol / kèréol)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**
(Ker Eol ; Ker-Eol)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

C'est un nom de lieu de création récente, composé de *Heol*, "soleil" (Sans doute que la maison qui s'y trouve est bien exposé) et de *Kêr*. Ce dernier terme est sans conteste l'élément qui agrmente le plus notre environnement toponymique. Il peut désigner soit une simple "maison", comme ici, mais aussi un "regroupement de maisons", autrement dit un "village", de taille diverse, au point de s'appliquer également à une "ville" (*Kêr Vrest*, *Kêr Landerne*). Le terme a cependant évolué dans le temps. Initialement, il avait le sens de "lieu enclos" sorte de "château" ou "citadelle", identique au sens qu'il a conservé en gallois aujourd'hui. Il découle du terme *Kaer*, qui serait issu d'un hypothétique mot brittonique *Kagro*, ayant pour signification "lieu clos, entouré de pierres". Lors des invasions vikings (Fin Xe siècle), *Kêr* recouvre une réalité légèrement différente en désignant plutôt un "village défendu, fortifié". Par la suite, avec l'arrêt des troubles et le retour de la prospérité, le mot connaît son expansion et prend le sens d'"exploitation rurale" et "endroit habité".

Kerafran

- **Formes anciennes attestées :**
➤ 1517 : Kerafran

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu disparu, attesté dans les registres des Baptêmes, Mariages et Sépultures d'Ancien Régime trouve son origine dans l'association de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*) et d'un second élément indéterminé. Nous manquons de données pour pouvoir affirmer y voir une variante de *Avron*, "armoise", d'autant que le nom de cette variété de plante herbacée aromatique est peu répandu en toponymie bretonne.

Keramoen

- **Transcription phonétique :**

[.kera'mwã:n] [.kera'mwe:n] [.kera'mwē:n] ['kɛrmwe:n] [.kɛr'mwen]
[.kɛr'mwēn]

(kér-a-moan-ne / kér-a-moén-ne / kér-an-moèn-ne / kèr-moén / kèr-moen)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Keramoen
- 1540 : Keranmoen
- 1680 : Keramouen
- 1707 : Keramoene
- 18.. : Keramoine
- 1815 : Keramoan
- 1826 : Keramoine

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keramoine)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*) et du nom d'homme *Moen*, variante de *Moan*, précédé de l'article défini, *Ar*, "le". Ce nom d'homme signifie quant à lui "mince". Les formes écrites témoignent pour les plus anciennes d'un phénomène de dénasalisation, tandis que les plus récentes formées avec "Moine" révèle une francisation déviante de l'orthographe.

Kerazan

- **Formes anciennes attestées :**

- 1552 : Kerazan

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Aujourd'hui disparu, ce nom de lieu est mentionné dans les registres des Baptêmes, Mariages et Sépultures d'Ancien Régime. Il est formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*) et du nom d'homme *Azan*, très anciennement attesté sous la forme *Adgan* (milieu du IXe siècle), du préfixe *Ad-* et de *Gan*, "fait de naître":

Kerbernez

- **Formes anciennes attestées :**

- 1682 : Querbernéz

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Village aujourd'hui disparu, dont le nom se composait de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*) et d'un second élément qui, faute de formes écrites plus anciennes, ni de formes orales actuelles, ne peut être clairement défini. Il s'agit soit du nom de famille *Perenez*, soit du prénom *Bernez*, équivalant au prénom français Bernard.

Kerbinigou

- **Transcription phonétique :**

[kɛrbi'ni:du] [kɛrbi'ni:gu] [kɛrbi'nigʊ] (kèrbinidou / kèrbinigou)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerbinigou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom, qui se rapporte à un village situé sur l'extrême pointe de la commune de Tréogat, est composé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*). Le second élément est difficile à saisir. L'absence de formes anciennes pencheraient pour un nom d'homme peut être formé sur *Bennigañ*, *Benniget*, "benir, beni".

Kerdalideg

- **Formes anciennes attestées :**

- 1521 : Kerdalidec
- 1680 : Kergalidec

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu aujourd'hui disparu (à moins qu'il y ai confusion avec un village de même nom à Landudec, commune proche de celle-ci) a été relevé dans les registres d'Ancien Régime. Il se compose de *Dalideg*, anthroponyme breton très anciennement attesté (IXe siècle) et de *Kêr*, qui signifie "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*)

Kerdalier

- **Formes anciennes attestées :**

- 1517 : Kerdalliezet
- 1639 : Kerdalier

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Aujourd'hui disparu, ce nom de lieu est mentionné dans les registres des Baptêmes, Mariages et Sépultures d'Ancien Régime. Il est formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*) et d'un second élément restant obscur faute de données plus étoffées.

Kerdurant

- **Transcription phonétique :**

[.kɛr'dʊrn] [kɛr'dyɾən] [kɛr'dyɾn] (kèrdour-ne / kèrdurène / kèr-durn-ne)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdurand)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu, sans doute relativement récent, se compose de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*) et du nom de personne *Durant*. Nous pouvons ajouter que le nom de famille *Durand* est relativement fréquent dans le Pays Bigouden.

Kerfriden

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'fri:dən] [kɛr'fri:n] [kɛr'vri:dən] [kɛr'vri:dɪn] [kɛr'vri:dɪn.vɾɑz]
(kèr-fri-dène / kèr-fri-ne / kèr-vri-dène / kèr-vri-dine / kèr-vri-dine-vraze)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1401 : Krefredin
- 1401 : Krefridin
- 18.. : Krefriden
- 1815 : Kerfridine
- 1826 : Kerfrédent

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*) et, d'après A. Deshayes, d'un nom d'homme *Friden*, forme évoluée de *Fredin*, lui-même paraissant être un diminutif de *Fret*. Ce dernier correspondrait au vieux-breton *Fret*, "fait de secouer, bouger, brandir", élément que l'on retrouve aujourd'hui dans le verbe *Difretañ* par exemple. Notons que l'un des informateurs précise que ce hameau est dit *Kerfriden Vras*, pour le différencier des autres villages du même nom et de moindre taille. Le terme *Bras* présent sous forme lénifiée ici, signifie "grand".

Kerfriden Nevez

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Nevez*, "neuf, nouveau" se rapportant à *Kerfriden* (Voir ce nom). Le terme *Nevez* placé à la suite d'un nom de lieu habité est souvent attribué lorsque qu'une nouvelle maison, puis un groupe d'habitations est construit postérieurement à proximité du hameau originel. L'absence de formes orales tendraient à indiquer que ce nom ne soit plus usité. Plusieurs raisons peuvent l'expliquer : le village n'existe plus, il a pris un nom différent ou il a été englobé sous le nom du village originel.

Kerfriden Ru

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'vri:dən.ru] (kèr-vri-dène-ru)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerfriden Rhu)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Kerfriden*, voir ce nom. Le sens du second élément nous échappe quelque peu. S'agit-il de la couleur "rouge", *Ruz* en breton, prononcé sans le "z" final en Cornouaille ? Une autre hypothèse serait d'y voir un emprunt de l'ancien français "ru" au sens de "ruisseau", comme cela est peut être le cas pour la rivière de Douarnenez.

Kerfriden Vihan

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'fri:dən.viɣin] [kɛr'fri:din.viɣin] (kèr-fri-dène-viine / kèr-fri-dine-viine)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerfriden Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Kerfriden*, voir ce nom. Le sens du second élément est simple. Il s'agit de Bihan dans sa forme lénifiée par l'influence du mot qui le précède. Bihan veut dire "petit" et sert à différencier ce village, de moindre taille que Kerfriden.

Kergammed

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'gãmə] [kɛr'gãmət] (kèr-gan-mè / kèr-gan-mète)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1466 : Kergamec
- 1623 : Kergamet
- 1678 : Quergamec
- 1815 : Kergammet
- 1826 : Kergamet

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergamet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*), suivi, d'après A. Deshayes d'un anthroponyme *Kammeg*, après lénition. Ce terme serait lui-même un dérivé du nom de personne *Kamm*. Nous ne pouvons exclure qu'il s'agisse d'un simple élément descriptif de la topographie *Kammed*, ayant le sens de "courbe, arrondi", voire "sinueux".

Kergenol

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'gɛ:l] [kɛr'gɛ:n] [kɛr'gɛ:vəl] [kɛr'gyɛ:n]
(kèr-gain-le / kèr-gainn / kèr-gain-vèl / kèr-güainn)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kerguenol
- 1540 : Kerguénoł
- 1639 : Kerguegnel
- 1678 : Quergüinol
- 1736 : Kerguinol
- 1815 : Kerguenal
- 1826 : Kerguénoł

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguenol ; Kerguénoł)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*), suivi d'un nom d'homme *Kenol* ("Quénoł"), qui d'après A. Deshayes découlerait d'un possible **Cenuual*, formé avec *uual*, par réduction de la diphtongue.

Kergido

- **Transcription phonétique :**
[.kɛrɡi'du] (kèrgidou)
 - **Variantes orthographiques recensées actuellement :**
(Kerguydo ; Kerguido)
 - **Autres informations sur le sens du toponyme :**
Nom de lieu formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*), suivi du nom d'homme *Kido*, dans sa forme mutée. Voir *Sant Kido* pour le sens de ce dernier.
-

Kergroez

- **Transcription phonétique :**
[kɛr'ɡrwez] [kɛr'ɡrɥiz] (kèr-groez / kèr-groïz)
 - **Variantes orthographiques recensées actuellement :**
(Kergroaz ; Kergroas)
 - **Autres informations sur le sens du toponyme :**
Nom de lieu semble t-il récent, que l'on peut décomposer ainsi : *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*), suivi de *Kroez*, variante de *Kroaz*, dans sa forme mutée et qui signifie "croix", mais aussi "carrefour". Une petite croix non datée se trouve à cet endroit.
-

Kerhenri

- **Transcription phonétique :**
[kɛr'ãri] [kɛrã'ri] (kèr-an-ri)
 - **Autres informations sur le sens du toponyme :**
Ce toponyme sans doute récent, rapporté lors de l'enquête orale désigne un "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*), *Kêr* en breton, situé près de *Lahadig*. Le second élément est le nom de personne "Henri".
-

Keriliz

- **Formes anciennes attestées :**
➤ 1541 : Kerilis

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerilis)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu aujourd'hui disparu formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*), suivi du terme *Iliz*, "église". Il s'agissait peut être d'un village situé près de l'église ou d'une chapelle. Le dernier terme peut également désigner un ancien temple (de l'époque romaine par exemple).

Kerlaffin

- **Transcription phonétique :**

[kel'fi:n] [kəl'fi:n] [kela'fi:n] [kela'fin] [kəla'fin] ([kər'lafin])
(kél-fine / kəl-fine / kèla-fine / kèla-fine)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kermalhuezen
- 1606 : Kermarvesen
- 1643 : Kermalvezen
- 1787 : Kermalfin
- 1789 : Kerlafine
- 1826 : Kerlaffin

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlafine)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*) et d'un élément *-lafin*, forme très évoluée d'un ancien nom de personne *Malvezen*, comme dans *Keralfin* en Landudec, d'après A. Deshayes. Le nom a évolué ainsi : *-alhvezen* > *alféen* > *alfin* > *lafin* après évolution du "c'hw" en "f" (*alc'hwéz*, "clé", localement prononcé [alfé] et chute rapide à l'oral du "z" intervocalique), puis métathèse. *Malevezen* correspond, toujours selon A. Deshayes à un ancien *Maelueten* attesté en 872 et formé avec *Mael*, "prince, noble, chef" et un ancien *Uueten* au sens de "combat".

Kerlan

- **Transcription phonétique :**

[kər'lan] [kər'lān] (kèr-lann-ne)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerazlen
- 1521 : Ker(h)azlen
- 1521 : Kerazlen

- 1639 : Ker(g)asren
- 1680 : Keraezren

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**
(Kerlann ; Kerland; Keralan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé dans sa première partie de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*) et, non pas de *Lann*, "lande" mais du nom d'homme *Azlen*, d'après les formes anciennes retrouvées. Ce dernier, selon A. Deshayes peut se décomposer ainsi : *Aeth*, variante de *Haeth*, signifiant "atteinte, mérite" suivi de *Lon*, forme ancienne de *Leun*, "plein". L'anthroponyme pourrait donc désigner une personne méritante, quoique le gallois moderne *Aethlon* caractérise quelqu'un d'"épouvantable, insupportable".

Kerleogi

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'leogi] [kɛr'lewgi] [kɛr'lewgi] (kèr-léo-gui / kèr-léw-gui / kèr-lèw-gui)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerleaugui
- 1426 : Kerleauguy
- 1606 : Kerleoguy
- 1658 : Kerliguy
- 1678 : Kerloguy
- 1682 : Querauguy
- 1693 : Kerleoguy
- 1700 : Kerleogui
- 1815 : Kerléoguy
- 1826 : Kerléoguy

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**
(Kerléoguy ; Kerleoguy)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le deuxième élément qui constitue ce nom de "lieu habité, village" -*Kêr* en breton- est le nom d'homme *Leogi*. Il est issu du vieux-breton *Leugui*, attesté en 909, de *Leu*, "direction, chef" et *Ki*, "chien, guerrier".

Kerlever

- **Transcription phonétique :**
[kɛr'le:vər] [kɛr'lɛ:vər] (kèr-lé-ver / kèr-lin-ver)
- **Formes anciennes attestées :**
 - 1541 : Kerlevezre
 - 1678 : Querlever
 - 1681 : Kerlever
 - 1815 : Kerlever
 - 1826 : Kerléver

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Formé de *Kêr*, "lieu habité, village" (Voir *Ker Heol*), dans sa première partie, ce nom de lieu se compose dans sa partie finale peut être d'un nom d'homme *Glever*, à rapprocher du vieux-breton *Gleuhedr*, attesté en 1076. *Hedr* signifie "hardi", proche du breton moderne *Her*, "rapide".

Kerligou

- **Transcription phonétique :**
[kɛr'li:gʊ] [kɛr'ligu] (kèr-li-gou)
- **Formes anciennes attestées :**
 - 1664 : Kerligou
 - 1815 : Kerligon
 - 1826 : Kerligou

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Force est d'avouer que le second terme qui compose ce nom de lieu reste obscur. Est-ce la forme pluriel en *-où* d'un nom commun ou un nom de personne ? Le manque de formes anciennes ne nous permet pas d'en dire davantage. Il suit le composant *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*).

Kerloc'h

- **Transcription phonétique :**
[kɛr'lɔx] (kèr-loc'h)
- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu sorti d'usage. *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*) est associé ici à *Loc'h*, qui a pour sens "étang", notamment côtier. Ce terme panceltique, comme le souligne Divi Kervella -on le retrouve dans *Loch Ness*- est fréquent sur le littoral sud-Cornouaille.

C'est également le cas des lieux-dits *Kerloc'h*, de Combrit à Cléden-Cap-Sizun en passant par Loctudy, Plobannaec-Lesconil, Tréffiagat, Penmarc'h, Plomeur et Primelin.

Kermengi

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'mɛ̃ɡi] [kɛr'mɛ̃ɡi] (kèr-min-gui)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1536 : Kermenguy

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kermenguy)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom est le mot *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*), tandis que le second est le nom ancien *Mengi* attesté sous la forme *Maenki* dès 871 et que l'on peut décomposer en *Maen*, "grand, puissant, fort" et *Ki*, "chien".

Kerregenn Sant Reun

- **Transcription phonétique :**

[kɛr.rɛɡɛ̃sɛ̃d'rœ:n] [kɛr.rɛɡɛ̃sɛ̃d'rœ:n] [kɛr.rɛɡɛ̃sɛ̃n'rœ:n]
(kér-réguine-saind-reunn / kér-réguine-saind-reunn / kér-réguine-san-reunn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kerregenn Sant Reun est le nom d'un rocher situé sur l'estran. *Kerregenn* correspond au singulatif de *Karreg*, soit "roche" en français, tandis que "Sant Reun", est la forme locale de Saint Ronan, saint d'origine irlandaise, du VIIe siècle semble-t-il, honoré d'ailleurs non loin à Plozévet.

Kerskavenn

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'skɑ̃:] [kɛr'skɑ:] [kɛr'skɑ:n] [kɛr'skɑvən] [kɛr'skɑɛn]
(kèr-skan / kèr-ska / kèr-skane / kèr-ska-vèn / kèr-ska-èn)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerscaven ; Kerskaven)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le toponyme est composé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*) et du terme *Skavenn*, singulatif de *Skav*, "sureaux". Un nom de lieu identique existe à Landudec, Penmarc'h et Plovan.

Kerstefan

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'stɛfã] [kɛr'stɛfən] (kèr-stéfan / kèr-sté-fène)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerstephan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément qui compose ce nom de lieu est *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*), suivi du nom de famille *Stefan*. D'après l'une des personnes-ressources, le village de *Kerstefan* et celui de *Kerlan* n'en formeraient qu'un.

Kervahu

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1540 : Kermahue

➤ 1815 : Kernahu

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kermahue)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom disparu à l'évidence, composé de *Kêr*, qui veut dire "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*), dont le second élément est insaisissable faute de données plus étoffées. La forme de 1540 pourrait laisser penser à un emprunt au roman *Mahue* (nom d'homme équivalent au prénom Matthieu) que l'on trouve très fréquemment sous la forme *Mehu* en Bigoudène.

Keryann

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'jã] (kèryann)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1678 : Querjan

➤ 1681 : Querian

➤ 1815 : Kerjean

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerjean)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé du terme *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*), suivi du nom d'homme d'origine biblique *Johannes*, devenu *Yann* en breton, dont l'équivalent français est "*Jean*", comme le montre les formes écrites francisées.

Keryann an Traoñ

• **Transcription phonétique :**

[kɛr,jãnən'trãõ] [kɛr,jãni'zɛla] [kɛr,jãnãn'trãõ] [kɛr,jãn'trãõ]
(kèryann-an-tran-on / kèryann-nizèla / kèryann-an-tran-on)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bas Kerjean)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les derniers termes de ce nom sont *An Traoñ* qui signifient "le bas", ou plus exactement "d'en-bas", par rapport au village originel auquel il se réfère, *Keryann* (Voir ce nom). Notons que la forme écrite de l'INSEE témoigne d'une francisation poussée, car en plus du prénom "*Jean*" en lieu et place de "*Yann*", elle est formée du qualificatif "*bas*" en français. L'une des personnes ressources emploie plutôt le superlatif *Izelañ*, formé sur *Izel*, qui veut également dire "bas".

Keryann d'al Lae

• **Transcription phonétique :**

[kɛr,jãnda'laj] [kɛr,jãny'ɛla]
(kèryann-da-laï / kèryann-nuèla)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Village situé à l'est par rapport à *Keryann an Traoñ* et légèrement plus haut sans doute puisque l'expression "*d'al Lae*" précise qu'il s'agit du village de *Keryann* situé "en-haut". *Lae* est la forme évoluée locale de *Laez*. L'une des personnes interrogées lors de l'enquête orale emploie plutôt le superlatif *Uhelañ*, de *Uhel*, "haut" (comme elle utilise *Izelañ* pour *Keryann an Traoñ* d'ailleurs). Pour le sens de *Keryann*, voir ce nom.

Keryere

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'je:r] (kèr-iér)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Kerguerre
- 1536 : Kerguerré
- 1540 : Kerquere
- 1662 : Keranguerré
- 1678 : Kerhere
- 1678 : Querqueré
- 1716 : Kergué
- 1721 : Kercheré
- 1728 : Keryéré
- 1779 : Keranhéré
- 1815 : Keryere
- 1826 : Keryéré

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keryéré)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Keryere est composé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*) et du nom d'homme *Kere*, au sens de "cordonnier" et dont l'initiale subit ici une palatalisation d'où [Keryere]. On rencontre également ce nom de lieu à Plovan et Landudec.

Keryere al Lae

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'je:r'laɨ] (kèr-iér-laï)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Al Lae signifie "le haut" et cette distinction permet de différencier ce village de celui situé en contre-bas de *Keryere* (Pour le sens de ce dernier, voir à ce nom). *Lae* est la forme évoluée locale de *Laez*. Ce lieu-dit nous est parvenu uniquement grâce à l'enquête de terrain.

Keryere an Traoñ

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'je:n'trãõ] (kèr-iénn-tran-on)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

An Traoñ signifie "le bas" et cette distinction permet de différencier ce village, situé en contre-bas, de celui de *Keryere* (Pour le sens de ce dernier, voir à ce nom). Ce lieu-dit nous est parvenu grâce à l'enquête orale.

Keryouen

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'ju:wɪn] (kèr-ïouinn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*) qui précède ici *Youen*, prénom bien connu en Cornouaille. Selon Gwennole ar Menn, ce nom a été donné comme correspondant breton d'*Yves* dès le Moyen Age. Pour Albert Deshayes, il s'agit d'une variante de *Eozen*, qui provient du nom *Eudon* (attesté en 868). Il se compose de *Don*, qui signifie "don naturel, talent".

Kerzoualen

- **Transcription phonétique :**

[kɪ'swa:lən][kɪs'vwærən] [kɪs'vwærn] [kɛr'so:n] [kɛr'swɑ:ləm] [kɛr'swɑ:lən]
(kisoualèn / kis-voaèrèn / kis-voaèrn / kèrsone / kèrsoualèm / kèrsoualèn)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Kerdouallan
- 1541 : Kerdongalen
- 1541 : Kerdongualen
- 1648 : Kerdouallen
- 1678 : Querdualen
- 1703 : Kerdouallen
- 18.. : Kersoualen
- 1815 : Kerjoualen
- 1826 : Kersoualen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kersoualen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé semble t-il de *Kêr* ("village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*)) et, d'après A. Deshayes, d'un nom d'homme *Donval* ou *Donvalen* sous forme lénifiée. Le premier serait issu de *Dunuual* (attesté en 846) et formé de *uual*, "valeur" et le second de *Dumnouuallon* (attesté au IXe s.), contenant *uallon*, "valeur". Cependant, comme le remarque judicieusement Divi Kervella, toutes les formes parlées donnent la prononciation /s/, ce qui semble, a priori, aberrant. Soit, il s'agit d'un trait très local (cf. *Menez Sklas*), soit il

a y une explication plus convaincante basée sur la présence du mot *Krec'h* en première position, ayant évolué en *Kêr* par métathèse...

Koad Kido

- **Transcription phonétique :**

[.kʷit'ki:dʊ] (kouït-kidou)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Coat Guidou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé en première position de *Koad*, qui signifie "bois" et du nom de saint *Kido*. Voir *Sant Kido*.

Kroez ar Groug

- **Transcription phonétique :**

[.krwezar'gʀuk] (kroéz-ar-grouk)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La variante *Kroez* du terme *Kroaz*, "croix" précède *Ar Groug* qui signifie littéralement "la potence". *Kroug* est un mot féminin dont l'initiale mute après l'article. Le nom s'applique ici à une croix située à la sortie du bourg sur la route de Pouldreuzic et fait sans doute référence à un endroit où était rendu justice.

Kroez Guon

- **Transcription phonétique :**

[kʀoaz'gʝõn] [kʀoéz'gʝõn] [kʀoz'gʝõn] (kroaz-guion / kroéz-guion / kroz-guion)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kroas-Guéon ; Kroas Gueon ; Croas-Gueon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lieu-dit formé du terme *Kroez*, variante de *Kroaz*, qui signifie "croix" mais également "carrefour", ce type de construction servant aussi de repère, érigé à des croisements de routes importants, pour aider le cheminement des voyageurs au long court comme des habitants des environs. Le deuxième composant semble être une forme contractée, par suite de la disparition du -z intervocalique, du nom de saint *Cuzon*.

Kroez Keryere

- **Transcription phonétique :**

[.krwesker'je:r] (kroéss-kèr-iér)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit d'une "croix" -*Kroaz* en breton, variante *Kroez-* datant du XVI^e siècle, située près du village de *Keryere*. Pour le sens de ce dernier, voir ce nom.

Kroez Lesvagnol

- **Transcription phonétique :**

[.krwezli:vãɲil] (kroèz-liz-van-gnil)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette "croix" -*Kroaz* en breton, variante *Kroez-* qui se trouve près de *Lesvagnol* remonte au haut Moyen Age. Pour le sens de *Lesvagnol*, voir ce nom.

Lahadig

- **Transcription phonétique :**

[la'hɑ:dik] [la'hɑdɪk] [la'hɑdɪk] [la'hɑhit] ([la'hɑdɪk'ne:və])
(la-ha-dik / la-ha-dik / la-ha-hit / la-ha-dik-néve)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1826 : Tohadic

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lahadic)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'orthographe correcte de ce nom ne pose pas de problème particulier, sa signification en revanche reste problématique à défaut de forme ancienne (Celle relevée sur l'ancien cadastre nous laisse perplexe). Peut-être faut-il y voir le terme *Lagad*, qui peut aussi avoir le sens de "flaque", dans sa forme diminutive en -ig. L'un des interlocuteurs rencontrés lors de l'enquête orale précise qu'il s'agit de *Lahadig Nevez*, c'est-à-dire "nouveau", sous entendu créé plus récemment que celui voisin dénommé *Lahadig Kozh*.

Lahadig Kozh

- **Transcription phonétique :**

[la'hɑdik.kuːz] [la'hɑdik.kuz]
(la-ha-dik-kouz / la-ha-dik-kouz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'adjectif qualificatif *Kozh*, "vieux, ancien", permet de différencier ce village du précédent. Voir à ce nom pour le sens de *Lahadig*.

Lenn Bondivi

- **Transcription phonétique :**

[.lɛnbõn'diːvi] (lènn-bon-divi)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lenn signifie "étang, lac". Cette étendue d'eau tire son nom du moulin de même nom -*Meilh Bondivi*- situé sur la commune limitrophe de Plonéour-Lanvern. Le terme féminin *Lenn*, comme *Meilh*, entraîne une lénition du composant qui le suit, *Pondivi* (comme le confirme la forme "Moulin Pontivy" attestée en 1521). *Pondivi* se compose de *Pont*, de même sens en français et d'un nom d'homme, *Divi* ou sans doute *Ivi*, comme dans le nom de la ville morbihannaise "Pontivy".

Lesaloux

- **Transcription phonétique :**

[le'sɑːlus] [li'sɑːləs] [li'sɑːlus] (lé-ssa-louss / li-ssa-louss / li-ssa-louss)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Leshalloux
- 1541 : Lesalloux
- 1541 : Leshaloux
- 1606 : Lesalous
- 1643 : Lessaloux
- 1680 : Lezaloux
- 1782 : Lesaloux
- 1815 : Lesfaloux
- 1826 : Lessaloux

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lessalous ; Lessaloux)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Village dont le nom se compose en position initiale de *Lez*, ayant ici le sens de cour de justice et résidence seigneuriale, servant éventuellement de refuge en cas de danger. Ce terme était d'un usage courant au haut Moyen Age. L'élément qui suit est, d'après A. Deshayes, le nom de personne noté "Saloux", emprunt au latin *Salus*, "salut ; bon état, bien-être, prospérité", comme dans le nom de lieu noté "Kersaloux" en 1448 sur la commune voisine de Plonéour-Lanvern.

Leskob

- **Transcription phonétique :**

[lis'kob] [lis'kok] (liss-kob / liss-kok)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lescop)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un village situé près de *Lespoull* pour lequel nous pouvons développer plusieurs hypothèses : le premier composant du toponyme est soit le terme *Lez*, avec le sens de "lisière, orée, limite", soit *Lez*, terme fréquent au haut Moyen Age, avec le sens de cour de justice et résidence seigneuriale, servant éventuellement de refuge en cas de danger. Il est suivi d'un déterminant non identifié : *Kob, Skob, Kog, Kop...* ? L'accentuation sur la dernière syllabe à l'oral exclut quelque forme basée sur le terme *Eskob* (titre pontifical ou nom de famille) sous forme hybride avec l'article français agglutiné.

Lespoull

- **Transcription phonétique :**

[lis'pul] (liss-poul)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Lespoul
- 1541 : Lespoull
- 1815 : Lespoul
- 1826 : Lespoul

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lespoul)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de village formé de *Lez*, ayant ici le sens de "lisière, orée, limite" et de *Poull*, "étendue d'eau" équivalant suivant les cas à "mare, fosse, anse, lavoir, bassin..."

Lesvagnol

- **Transcription phonétique :**

[lez'vãɲɪl] [liz'veɲɪl] [liz'vãɲə] [liz'vãɲɪl] [liz'veɲɪl]
(léz-van-gnil / liz-vein-gnil / liz-van-gnel / liz-van-gnil / liz-vain-gnil)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1521 : Lesmarhiel
- 1521 : Lesvanhiel
- 1602 : Lesmariel
- 1639 : Lesmaniel
- 1715 : Lesvanniel
- 18.. : Lesvagnol

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé comme le précédent de *Lez* en position initial, avec le sens de cour de justice et résidence seigneuriale, servant éventuellement de refuge en cas de danger. Ce terme était d'un usage fréquent au haut Moyen Age. La forme actuelle est tellement altérée que nous hésitons sur le second élément. Il s'agit sans doute du nom de personne, peut être *Mariel*, (et non *Maniel*) assez répandu dans le Pays Bigouden. Il se présenterait, dans cette hypothèse, à l'oral avec lénition de l'initiale, disparition de la consonne *-r* au profit d'un *-n* mouillé et la diphtongue finale réduite.

Lesvegen

- **Transcription phonétique :**

[liz've:ɡɪn] [liz'veɡɪn] (lizvé-guinne)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1541 : Lesgueuen
- 1617 : Lesveguen
- 1815 : Lesveguene
- 1826 : Lesvéguen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesveguen ; Lesvéguen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Lez* en position initial, avec le sens de cour de justice et résidence seigneuriale, servant éventuellement de refuge en cas de danger. Ce terme était d'un usage fréquent au haut Moyen Age. En seconde position, il s'agit du nom de personne *Gwegen*, (courant comme nom de famille aujourd'hui) dans sa forme lénifiée par influence du terme *Lez*.

Lesvegen Vihan

- **Formes anciennes attestées :**

- 1541 : Lesgueguen
- 1617 : Lesveguen
- 1826 : Lesvéguen bian

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesveguen Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La première partie de ce nom est identique au précédent (Voir ce nom pour en connaître le sens), duquel on le différencie par l'ajout du qualificatif *Bihan*, "petit", présent ici dans sa forme mutée. Ce village s'est sans doute construit à proximité du hameau initial et était - au départ à tout le moins - de moindre taille.

Lesvengi

- **Transcription phonétique :**

[(lez'mɛ̃gi)] [liz'vɛ̃gi] [liz'vɛ̃ŋgi] ([liz'mɛ̃gi])
(lez-main-gui / liz-vain-gui / liz-vain-gn-gui / liz-main-gui)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1391 : Lesmenguy
- 1521 : Lesmengui
- 1678 : Lesmainguy
- 1815 : Lesmenguy
- 1826 : Lesminguy

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesmenguy ; Lezmenguy)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Village très anciennement attesté, situé près de *Kermengi* avec lequel il partage le déterminant, c'est-à-dire le nom d'homme *Mengi* sous sa forme lénifiée. Cet anthroponyme, attesté sous la forme *Maenki* en 871, se compose de *Maen*, "grand, puissant, fort" et *Ki*, "chien". Le premier élément est *Lez*, terme fréquent au haut Moyen Age, avec le sens de cour de justice et résidence seigneuriale, servant éventuellement de refuge en cas de danger.

Lezirig

- **Transcription phonétique :**

[le'zi:rik] [lɪ'zi:] [lɪ'zi:rik] [lɪ'zi:rk] [lɪ'zi:rik] [lɪ'zi:rk]
(lézirik / liji / lijirik / lijirk / lizirik / lizirk)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Lisidic
- 1538 : Lesidic
- 1635 : Lessidyc
- 1635 : Lysidyc
- 1639 : Lizidec
- 1678 : Lezidec
- 1815 : Leziric
- 1826 : Léziric

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Léziric ; Leziric ; Lezeric ; Leziric)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Lez*, ayant dans ce cas le sens de cour de justice et résidence seigneuriale, servant éventuellement de refuge en cas de danger. Ce terme était d'un usage fréquent au haut Moyen Age. En seconde position, A. Deshayes pense en la présence du nom de personne *Idig*, forme diminutive de *Id*, peut être emprunté du latin *Itus*, "démarche, allure".

Loc'h Kergalan

- **Transcription phonétique :**

[lɔxkɛr'gæ:rn] [lɔxkɛr'garn] [lɔxkɛr'gɔrn]
(loc'h-kèr-gaérn / loc'h-kèr-garn / loc'h-kèr-gorn)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Kergalan Etang

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Etang de Kergalan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Loc'h désigne en breton une "retenue d'eau", et plus précisément un "étang de mer" sur le littoral. Situé entre la commune de Tréogat et celle de Plovan, cet étang côtier tire d'ailleurs son nom d'un village figurant sur cette dernière localité. Ce toponyme se compose de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*), suivi du nom d'homme *Kalan*, dans sa forme mutée après le premier, mot féminin. Les formes orales de ce nom attestent d'un phénomène de dissimilation, la consonne *-l* étant peu à peu prononcée */r/*.

Loc'h Mougeroù

- **Transcription phonétique :**

[lɔxmu'gʲi:r] [lɔxmu'gʲi:rʊ] [lɔxmu'gʲiʊ]
(loc'h-mouguir / loc'h-mouguirrou / loc'h-mouguiou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu formé de *Loc'h* qui signifie "étang" -côtier notamment-, et s'applique à la partie-est de *Loc'h Kergalan*, situé près du village de *Mougeroù*. Pour le sens de ce dernier, voir à ce nom.

Loc'h Treñvel

- **Transcription phonétique :**

[lɔx'trɛ:vəl] [lɔx'trɛ:vɪl] [lɔx'trɛ:vəl] (loc'h-trin-vel / loc'h-trin-vil / loc'h-trin-vèl)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Etang de Trunvel
- 1815 : Trenuel
- 1826 : Etang de Trunvel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Etang de Trunvel ; Etang de mer de Trenvel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Loc'h désigne en breton une "retenue d'eau", et plus précisément un "étang de mer" sur le littoral. Il tire son nom exact du village de *Treñvel* (Voir ce nom) situé à proximité. Il s'agit de l'un des deux étangs côtiers principaux de Tréogat, celui précisément servant de limite avec la commune septentrionale de Tréguennec.

Maner Minvenn

- **Transcription phonétique :**

['mã:nərmin'ven] ['mãnərmin'ven] (man-ner-mine-vén / man-ner-mine-vén)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1826 : Manoir de Miven

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir de Miven)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le deuxième élément de ce nom de lieu est *Minvenn* (Voir ce nom) tandis que le premier est *Maner* qui signifie simplement "manoir". Cette appellation désigne le manoir du XVI^e siècle qui se trouve dans le village.

Meilh ar Roc'hoù

- **Formes anciennes attestées :**

- 18.. : Veil ar Rohou
- 1826 : Veil ar rohou

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit du nom d'un ancien village, composé de *Meilh*, forme cornouaillaise de *Milin*, "moulin" et de *Ar Roc'hoù*, qui signifie "les rochers". Il faut probablement rapprocher ce toponyme -tant sur le plan géographique que pour le sens- de celui de *Roc'hoù* (Voir ce nom).

Meilh Gervahu

- **Formes anciennes attestées :**

- 18.. : Moulin Kervahu
- 1826 : Moulin de Kervahu

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu aujourd'hui disparu composé de *Meilh*, variante cornouaillaise de *Milin*, "moulin" et du nom d'un hameau sans doute proche, *Kervahu*, lui-même sorti d'usage. Voir ce nom.

Menez Poezh

- **Transcription phonétique :**

[.mene'pwez] (ménépééz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce village comprend le terme *Menez* qui désigne une "colline" ou, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur. Le deuxième terme est qualifié de *Poezh*, variante locale de *Poazh*, "cuit, brûlé".

Menez Sklas

- **Transcription phonétique :**

[.mene'klas] [.mene'skars] [.mene'sklas] [.min'sklas] [.mine'skars]
(ménéklass / méné-skarss / ménésklass / mine-sklass / miné-skarss)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Sklas ; Menez-Clas ; Menez Clast)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cet endroit est, avant d'être un village, une zone dunaire élevée au sud de *Loc'h Kergalan*. *Menez* désigne une "colline". Le second élément peut être l'adjectif *Sklas*, *Klas* "glacé", ce qui doit être le cas sur cette élévation située face à l'océan (par opposition à *Poezh* dans *Menez Poezh...*). Mais peut-être est-il plus juste de reconnaître l'adjectif *Glas*, "vert", avec le sens de verdoyant, dont l'initiale s'est renforcée sous l'influence du mot qui le précède et s'est peu à peu vu affublé d'un "s" prosthétique.

Menez Uhelañ

- **Transcription phonétique :**

[.men'ɥela] [.meney'ɛla] [.mine've:lə] ([.menizy'ɛla]) ([.menizy'ɛla])
(ménéuela / méné-uèla / miné-vela / méni-zuéla / méni-zuèla)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : an Menez
- 1541 : Menez
- 1702 : Menes

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Huella ; Ménez-huella ; Menezhuella)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce village comprend le terme *Menez* qui désigne une "colline" ou, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur. Le deuxième élément est *Uhelañ*, le superlatif de *Uhel*, "haut". Cette précision sert sans doute à distinguer ce village de celui, plus bas, de *Ar Menez*.

Minvenn

- **Transcription phonétique :**

[amin'ven] [armin'ven] ['mã:nørmin'ven] ['mãnørmin'ven]
(a-mine-vèn / ar-mine-vén / man-ner-mine-vén / man-ner-mine-vén)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Menguen
- 1517 : Minguen
- 1680 : Minven
- 18.. : Meinven

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Minven)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les formes anciennes relevées pour ce nom montrent que ce toponyme est formé de *Mein*, pluriel de *Maen*, "pierre" et de *Gwenn*, "blanc, pur, sacré". Ce dernier terme apparaît sous forme lénifiée par l'influence du mot *Mein*, cette mutation étant notée dans les formes écrites dès le XVIIe siècle. Certaines des personnes rencontrées prononcent l'artile défini avant le nom, mais cela n'est pas systématique.

Mougeroù

- **Transcription phonétique :**

[mo'gɪ:rʊ] [mu'gɪ:rʊ] [mu'gijʊ] [mʊ'gɪrʊ]
(mouguirou / mouguirou / mogui-iou / mouguirou)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Moguerou
- 18.. : Mougiroux
- 1815 : Mauguirou
- 1826 : Mougéroux

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mougérou ; Moguerou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce lieu habité est d'explication aisée. Il s'agit de *Moger* dans sa forme plurielle en *-où*. Ce terme, issu du latin *Maceria*, signifie "mur de pierres, ruines". On rencontre ce terme régulièrement dans la toponymie bretonne. Il témoigne souvent de la présence de vestiges anciens, remontant à l'époque médiévale voire gallo-romaine.

Palud Trêgad

- **Transcription phonétique :**

[.pɔly'trɛ:ɡo] (palutrêgo)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Palud Treogad)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme *Palud* signifie "pré salé, marais salant" et de manière plus large "marais côtier". Celui qui nous concerne ici est situé au nord du *Loc'h Treñvel*. *Trégad*, le deuxième élément qui compose le nom, est la forme bretonne correcte du nom de la commune (Voir ce nom).

Palud Treñvel

- **Transcription phonétique :**

[.palu'trɛːl] [.palu'trɛːvəl] (palou-trin / palou-trin-vel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme *Palud* signifie "pré salé, marais salant" et de manière plus large "marais côtier". Celui dont il est question ici fait référence au *Loc'h Treñvel*, étang de bord de mer situé au sud-ouest de la commune, ainsi qu'au nom de village *Treñvel* (Voir ce nom).

Penc'hleuz

- **Transcription phonétique :**

[pɛn'hløː] (penn-hleu)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1517 : Pencleus
- 1541 : Penancleuz
- 1617 : Pencleuz
- 1680 : Pencleu
- 18.. : Pencleung
- 1815 : Pencleup
- 1826 : Pencleung

- **Variants orthographiques recensées actuellement :**

(Pencleuz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu habité composé de *Penn*, "tête, bout, extrémité" suivi de *Kleuz*, "fossé avec talus" ou "talus", construction de pierres et de terre, servant à séparer deux parcelles entre elles, et surlesquels poussent en général des arbres. Il découle du vieux-breton *Clud*, "retranchement" par le moyen-breton *Cleuz*, et équivaut au gallois *Clawdd*, "haie, fossé". On ne s'étonnera pas de rencontrer ce terme extrêmement souvent dans la toponymie bretonne, tant le maillage constitué par ces millions de talus fait partie de notre environnement. Il peut parfois faire référence à une élévation de l'époque gallo-romaine. Dans sa prononciation orale, il apparaît spirantisé ici par influence d'un article défini, présence que confirment les formes anciennes. Le toponyme signifie littéralement "le bout du talus".

Penc'horz

- **Transcription phonétique :**

[pen'hɔrs] [pen'hɔrs:trɛ:go] [pin'hɔrs] [pin'hwɔrs] [pɛn'hɔrs]
(pénn-horss / pénn-horss-trègo / pinn-horss / pinn-hoarss / pènn-horss)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Pencorz
- 1661 : Penhors
- 1680 : Penchors
- 1704 : Penhorz
- 1815 : Penhors

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penhors)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Penc'horz se compose du terme breton *Penn*, "tête, bout, extrémité" et de la forme mutée de *Korz*, qui signifie "roseaux" et plus largement marais, zone où pousse cette végétation. Il est à noter que l'un des informateurs précise qu'il s'agit du "Penc'horz" de Tréogat. Il existe en effet plusieurs toponymes identiques non loin, l'un à Penmarc'h et un autre, plus connu en raison de son grand pardon, à Pouldreuzic.

Penc'horz an Traoñ

- **Transcription phonétique :**

[pen.hɔrzən'trãõ] [pen.hɔrz'izil] (pénn-horz-zan-tran-on / pénn-horz-zijil)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1826 : Penhors-izéla

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les derniers termes de ce nom sont *An Traoñ* qui signifient "le bas", ou plus exactement "d'en-bas", par rapport au village originel auquel il se réfère, *Penc'horz* (Voir ce nom). L'une des personnes interrogées lors de l'enquête orale utilise plutôt l'adjectif *Izel*, qui veut également dire "bas", et qui est proche de la forme construite avec le superlatif *Izelañ* présente sur le cadastre napoléonien.

Penc'horz d'al Lae

- **Transcription phonétique :**

[pen.hɔrzdə'laj] [pen.hɔrzy'ɛla] (pénn-horz-daläi / pénn-horzièla)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1826 : Penhors-huéla

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Village situé légèrement plus en hauteur par rapport à celui de *Penc'horz* auquel il se réfère puisque la précision *d'al Lae* signifie "en-haut". *Lae* est la forme évoluée locale de *Laez*. L'une des personnes interrogées lors de l'enquête orale emploie plutôt le superlatif *Uhelañ*, de *Uhel*, "haut", comme sur le cadastre de 1826. Pour le sens de *Penc'horz*, voir ce nom.

Penc'horz Kreiz

- **Transcription phonétique :**

[pen.hɔrs'krejs] (pénn-horss-creïss)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1826 : Penhors-créis

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme *Kreiz* signifie "central, médian, du milieu" et sert à qualifier la partie du village de *Penc'horz* auquel il se réfère, par rapport à *Penc'horz d'al Lae*, "d'en haut" et *Penc'horz an Traoñ*, "d'en-bas". Pour le sens de *Penc'horz*, voir ce nom.

Penlann

- **Transcription phonétique :**

[pen'lãn] (pénn-lann-ne)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1540 : Penanlan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penalan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Penn*, "tête, bout, extrémité" mais aussi "sommet", suivi sans doute de *Lann*, au sens ici de "lande", endroit autrefois d'une très grande utilité, notamment en raison de l'exploitation de l'ajonc *-Lann* en breton- pour l'alimentation des chevaux. Ce

toponyme parfois confondu avec *Kerlan* (Voir ce nom). S'ils s'avèrent géographiquement voisins, leur étymologie est pourtant fort différente malgré les apparences.

Penn ar Prad

- **Transcription phonétique :**

[pɛn'prɑ:d] [pɛn'prɑ:t] (pènn-prad / pènn-prat)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1517 : Penanprat
- 1639 : Penamprat

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penn ar Prat ; Pen ar Prat ; Penarprat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Penn ar Prad est un toponyme de sens clair. Penn signifie "tête, bout, extrémité" et *Ar Prad*, "la prairie".

Penn Kernevez

- **Transcription phonétique :**

['pɛkər'ne:] ['pɛkər'ne:ve] (pinkerné / pinkernévé)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen Kernevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce village semble avoir eu une vie assez brève. Il n'en existe aucune forme ancienne et semble ne plus être habité aujourd'hui. D'après les coordonnées fournies par l'INSEE, il s'agirait (malgré les formes orales relevées qui plaident pour *Penkêr Nevez*) d'une sorte d'"extension" -sens que peut prendre le terme polysémique *Penn* ici- du village de *Ar Gernevez*.

Pont Kerruen

- **Transcription phonétique :**

[pɔ̃nke'ry:n] [pɔ̃nke'ry:wə] [pɔ̃nke'ryən]
(ponn-kéru-ne / ponn-kéruwe / ponn-kéru-en)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme tire la seconde partie de son nom du village de *Kerruen* situé sur la commune limitrophe de Plovan. Celui-ci se compose de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ker Heol*) et peut être d'un nom d'homme *Ruen* non établi. La première partie est *Pont*, de même sens en français.

Pont Kido

- **Transcription phonétique :**

[,põn'ki'du] [,põn'gi:dʊ] [,põn'ki:dʊ] [,põn'kidu] [,põt'ki'du]
(ponnkidou / ponngidou / ponnkidou / ponnkidou / ponntkidou)

- **Formes anciennes attestées :**

- 18.. : Pont Guiden
- 1826 : Pont-Guideau

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont Guiden)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les formes orales de ce nom de lieu inhabité laissent peu de doutes sur son origine. Il est constitué de *Pont*, de même sens en français et du nom de saint *Kido*. Voir *Sant Kido* pour le sens de ce dernier.

Pont Men

- **Transcription phonétique :**

[,põn'men] [,pũn'men] (ponn-mén / pounn-mén)

- **Formes anciennes attestées :**

- 18.. : Pont Men
- 1826 : Pont-Men

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit d'un ancien village, d'après le cadastre napoléonien, qui est, selon nos recherches, inhabité aujourd'hui. Il se compose du breton *Pont*, de même sens en français et de *Mein*, pluriel de *Maen*, "pierre, roche". Sans-doute fait-il référence à un pont construit en pierres.

Pont Stêr

- **Transcription phonétique :**

[põn'ste:ə] [põn'ste:r] (ponn-stée / pounn-stér)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le toponyme est formé de *Pont*, de même sens en français suivi a priori du terme *Stêr*, qui veut dire "rivière", provenant d'un emprunt au vieux français *Estier*, lui-même issu du latin *Aestuarium*, "estuaire". Il y a sans doute eu chute de l'article entre les deux termes. Cette appellation désigne la construction qui permet de traverser le cours d'eau, *Kanol Pont Stêr*, qui sépare la commune de Plovan de celle de Tréogat, à l'est de *Trefrank*.

Pont Toker

- **Transcription phonétique :**

[ar.põn'to:kər] [põn'to:kər] (arponn-toker / ponn-toker)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Si la première partie du nom de cette construction est *Pont*, de même sens en français, la seconde n'a pu être élucidée avec certitude. Peut être s'agit-il simplement de *Toker*, nom de famille issu du nom commun similaire qui signifie "chapelier".

Poull ar Vourc'h

- **Transcription phonétique :**

[.pula'vwax] (poul-a-voac'h)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit à l'évidence d'un nom composé de *Bourc'h*, dans sa forme mutée après l'article défini *Ar*. Dans une vaste partie méridionale du domaine du breton traditionnel ce terme est en effet féminin (Tandis que dans la partie septentrionale, il est masculin, ne mute pas après l'article et s'écrit *Bourk* avec un -k final, car l'emprunt ne s'est pas produit à la même époque). Le premier élément est *Poull*, qui désigne une "étendue d'eau" d'une manière générale mais il s'applique ici plus précisément au "lavoir" du bourg. *Poull* est en effet le terme en usage localement pour désigner ce type d'édifice.

Poull Du

- **Transcription phonétique :**

[.pul'dy] (pouldu)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom qui désigne une partie du *Loc'h Treñvel*, est formé du terme *Poull*, "étendue d'eau" équivalant suivant les cas à "mare, fosse, anse, lavoir, bassin..." et du qualificatif *Du*, c'est-à-dire "noir".

Poull Feunteunigoù

- **Transcription phonétique :**

[.pul.føtœ'ni:gʊ] (poul-feu-tun-ni-gou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce *Poull*, qui signifie suivant les cas "mare, fosse, anse, lavoir, bassin..." est situé au village de *Feunteunigoù* (Voir ce nom).

Poull Gido

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1678 : Poulguido

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu sorti d'usage qui est formé lui aussi du nom de saint *Kido* (Voir *Sant Kido*), dans une forme mutée inattendue, et de *Poull*, "étendue d'eau" équivalant suivant les cas à "mare, fosse, anse, lavoir, bassin..."

Poull Kerlan

- **Transcription phonétique :**

[.pulker'lãn] (poul-kèr-lann)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme comprend le terme *Poull*, de sens varié, qui dans le cas présent prend celui de "lavoir" et s'applique au *lavoir* qui se trouve aux dépendances du village de *Kerlan* (Voir ce nom).

Poull Keryere

- **Transcription phonétique :**

[.pulkɛr'je:r] (poul-kèr-iér)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme le précédent nom de lieu, ce toponyme désigne un "lavoir", sens que prend *Poull* ici. Cet édifice se trouve aux dépendances du village de *Keryere* (Voir ce nom).

Poull Kroez Guon

- **Transcription phonétique :**

[.pulkroz'gjõn] (poul-kroz-guionn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme le précédent nom de lieu, ce toponyme désigne un "lavoir", sens que prend *Poull* ici. Cet édifice se trouve aux dépendances du village de *Kroez Guon* (Voir ce nom).

Poull Men

- **Transcription phonétique :**

[.pul'mejn] [.pul'men] (poul-meïn / poul-mén)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme tire son nom du terme polysémique *Poull*, "étendue d'eau" équivalant suivant les cas à "mare, fosse, anse, lavoir, bassin..." Il est associé à *Mein*, pluriel de *Maen*, "pierre, roche". Cette dénomination se rapporte à une petite étendue d'eau située dans l'étang de *Treñvel*. L'un des informateurs signale que *Poull Men* est aussi appelé *Pont Men* en breton (Voir ce nom).

Poull Ti Poull

- **Transcription phonétique :**

[.pulti'pul] (poul-ti-poul)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom désigne un "lavoir", sens du terme *Poull* ici, situé au village de *Ti Poull* (Voir ce nom). Il y a donc une redondance puisque le nom du hameau lui-même signifie littéralement la "maison-lavoir".

Poulloupri

- **Transcription phonétique :**

[pul'pri] [pulu'pri] (poulpri / poulopri)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poulopri ; Poulopriy)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de village formé de *Poullou*, pluriel de *Poull*, "étendue d'eau" équivalant suivant les cas à "mare, fosse, anse, lavoir, bassin..." et de *Pri*, "boue, argile". Ce toponyme, qu'il soit au pluriel ou au singulier, est assez courant en Bretagne. Il désigne en général une ou des carrières dont on exploitait l'argile.

Roc'hou

- **Transcription phonétique :**

['rohu] (rohou)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1682 : Rochou
- 18.. : Rohou
- 1826 : Rohou

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit semble t-il du nom d'un ancien village, formé du pluriel en *-où* du terme *Roc'h*, "roc, rocher", issu du latin *Rocca*. Le toponyme désigne plutôt des hauteurs escarpées ou rocailleuses. Il est fort courant sur la côte.

Rundavi

- **Transcription phonétique :**

[roen'da:vi] [roen'da:vɪt] [roe'na:vi] (reun-davi / reun-davit / reu-navi)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Rundavid
- 1680 : Reundavy
- 1748 : Reundavit
- 1826 : Rundavid

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rundavid)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est composé de *Run*, "colline, élévation en pente douce, tertre", issu du vieux-breton *Runt*, de même sens. Cet élément est suivi du nom d'origine biblique *David*. Nous pouvons faire remarquer que la majorité des personnes rencontrées lors de l'enquête de terrain a usé de la forme *Davi* de ce prénom. C'est également cette forme bretonnisée *Davi* qui transparaît à l'écrit dans la forme de 1680.

Sant Kido

- **Formes anciennes attestées :**

- 1678 : Saint Guido
- 1815 : St Guido

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**
(Saint Guido)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme disparu formé d'un nom de saint -*Sant* en breton- que l'on retrouve dans plusieurs noms de lieux de la commune, mais aussi dans *Langido* à Plovan, de l'autre côté de la limite communale et où se trouvent les ruines d'une chapelle dédiée à ce saint. Ce nom est attesté anciennement sous la forme *Citaw* et entre en composition dans d'autres noms de lieu des environs, comme à Plouhinec ou à Loctudy, où il est également honoré.

Stank Wenn

- **Transcription phonétique :**

[ˈstɛŋˌvɛn] [ˌstɔ̃ŋˈvɛn] [stɛ̃ŋˈvɛn] [stɛ̃ŋˈvɛn]
(stain-gn-vén / stan-gn-vén / stain-gn-vén / stain-gn-vèn)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**
(Stang Ven)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Stank* qui dans la région du domaine du breton qui nous concerne a le sens de "vallée encaissée". Ce terme, issu du latin *Stagnum*, est suivi de *Gwenn* dans sa forme mutée, qui signifie "blanc, pur, sacré".

Ti Meilh

- **Transcription phonétique :**

[ãnti'mɛjl] [ti'mɛjl] (an-n ti-meille / ti-meille)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Meil ; Ti-Meilh)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de village composé du terme *Ti*, qui veut dire "maison" et sans doute de *Meilh*, forme cornouaillaise de *Milin*, qui signifie "moulin". L'orthographe figurant sur le panneau de signalisation est déjà correcte.

Ti Poull

- **Transcription phonétique :**

[ti'pʊl] (tipoul)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Poul ; Ty-Poul)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce hameau situé à la sortie septentrionale du bourg est formé des termes *Ti*, "maison, édifice" et *Poull*, "étendue d'eau" équivalant suivant les cas à "mare, fosse, anse, bassin..." et, comme c'est le cas ici, à "lavoir".

Toull ar Gêr Gozh

- **Transcription phonétique :**

[.tularger'guz] (toul-ar-guèr-gouz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un rocher situé nous semble t-il dans l'étang de *Treñvel* et qui est formé de *Toull*, "trou, ouverture, cavité, entrée", et de *Ar Gêr Gozh*, qui signifie "l'ancien village", les termes *Kêr*, "lieu habité, village" et *Kozh*, "vieux" se présentant dans leur forme mutée après l'article.

Toull ar Marc'h Dall

- **Transcription phonétique :**

[ˈtular.mɑxˈdal] (toul-ar-marc'h-dal)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu désigne un endroit situé à l'entrée de l'étang de *Loc'h Treñvel*. Il est formé de *Toull*, "trou, ouverture, cavité, entrée", et de *Ar Marc'h Dall* qui signifie littéralement "Le Cheval Aveugle". Ce dernier peut correspondre à un rocher remarquable. Il s'agit peut être d'une référence à la mer, le cheval étant souvent l'allégorie de l'élément marin dans la mythologie des pays celtiques.

Toull ar Werc'hez

- **Transcription phonétique :**

[ˌtularˈvɛhis] (toul-ar-vèhiss)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toull ar Werc'hez désigne une "cavité" ou "grotte" -sens que revêt dans le cas présent le terme *Toull*- située dans un rocher de l'étang de *Treñvel*. *Gwerc'hez* désigne simplement la "Vierge" et mute après l'article défini *Ar*.

Tourne Ici

- **Transcription phonétique :**

[ˌturnəˈsi] [ˌturniˈsi] [ˌturniˈsi:] [ˌtɔrnˈsi]
(tournessi / tournissi / tournissi / tourn-ssi)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tourne-Ici ; Tournici ; Tourn'ici ; Tourn' Ici)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de création récente et française qui tire très certainement son nom d'un nom de bistrot. Il est situé à un carrefour, lieu fréquenté, comme le hameau de même appellation à Plogastel-Saint-Germain, près duquel se trouve "Tourna Là-bas" d'ailleurs.

Traezh ar Menez

- **Transcription phonétique :**

[.trizar'me:nɛ] (trizarmméné)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Traezh*, qui veut dire "sable" d'une manière générale et "plage de sable" en toponymie. Cet espace sablonneux se trouve vraisemblablement dans les environs du hameau de *Ar Menez* (Voir ce nom) auquel il fait référence.

Traezh Keramoen

- **Transcription phonétique :**

[.tres'kɛrmwe:n] (tréss-kèrmoénn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette fois le terme *Traezh*, qui veut dire ("sable" d'une manière générale) "plage de sable" en toponymie, s'applique à un espace figurant sans doute aux environs du village de *Keramoen* (Voir ce nom).

Traezh Kerbinigou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Plage de Kerbinigou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette plage, *Traezh* en breton dans le domaine de la toponymie, tire son nom du village de *Kerbinigou* en face duquel elle se trouve. Pour le sens de celui-ci, voir ce nom.

Traezh Lesalouz

- **Transcription phonétique :**

[.treslɪ'sɑ:lʊs] (tréss-lissalouss)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme *Traezh*, qui veut dire "plage de sable" en toponymie (et "sable" d'une manière générale). Cet espace se trouve probablement sur le littoral non loin du hameau de *Lesalouz* (Voir ce nom) auquel il fait référence.

Traezh Lesvengi

- **Transcription phonétique :**

[.tresliz'veŋgi] (tréss-liz-vein-gui)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme *Traezh*, qui veut dire "plage de sable" en toponymie (et "sable" d'une manière générale), désigne ici à l'évidence une zone côtière sablonneuse aux abords du village de *Lesvengi* (Voir ce nom).

Traezh Mougrou

- **Transcription phonétique :**

[.tresmu'gi:jʊ] (tréss-mougui-iou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est lui aussi composé du terme *Traezh*, qui veut dire "plage de sable" en toponymie et du nom de village *Mougrou* (Voir ce nom) près duquel se trouve sans doute cette zone sableuse.

Traezh Penc'hleuz

- **Transcription phonétique :**

[.trespen'hlõe:] [.trespen'hlõe:n] (tréss-pènn-hleun / tréss-pènn-hleunn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu se compose du terme *Traezh* qui veut dire "plage de sable" en toponymie, suivi du nom de village *Penc'hleuz* (Voir ce nom) aux abords duquel elle est située.

Traezh Penn ar Prad

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu se compose également du mot *Traezh* qui veut dire "plage de sable" en toponymie, suivi du nom de village *Penn ar Prad* (Voir ce nom) près duquel elle est située.

Traezh Rundavi

- **Transcription phonétique :**

[.tʁesrən'dɑ:vi] (tréss-ren-davi)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu se compose lui aussi de *Traezh*, terme qui signifie "plage de sable" en toponymie, suivi de *Rundavi* (Voir ce nom), c'est-à-dire du nom de village près duquel elle est située.

Traezh Treñvel

- **Transcription phonétique :**

[.tʁes'trɛ̃:vil] (tréss-trein-vil)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette fois encore le nom de lieu se compose de *Traezh*, qui veut dire "plage de sable" en toponymie et désigne à l'évidence une zone sableuse située aux abords du village de *Treñvel* (Voir ce nom).

Trêgad

- **Transcription phonétique :**

[ˈtʁɛ:ɡo] (trêgo)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1348 : Trefvozgat
- 1389 : Treozgat
- 1405 : Trevosgat
- Fin XVe s. : Trevogat
- 1516 : Trevogerat
- 1521 : Treffvozgat
- 1535 : Treozgat
- 1574 : Treozgat
- 1599 : Treogat
- 1630 : Tregat
- 1681 : Treaugat
- 1702 : Troogat

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tréogat)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé *Trev*, qui veut dire d'abord "lieu habité" (et non pas "trève", c'est-à-dire succursale de paroisse, sens que le terme prendra plus tard) et désigne souvent un centre de peuplement civil remontant à l'installation des Bretons dans la péninsule. Cet endroit faisait initialement partie de la paroisse primitive de Plovan. Comme cela se rencontre fréquemment après l'élément *Trev*, le déterminant est le nom d'un personnage, en l'occurrence "Bozcat". Ce saint, qui est le patron de l'église de Tréogat, est attesté dans un document du IX^e siècle sous la forme *Budcat*, que Bernard Tanguy (*Dictionnaire des Noms de Communes du Finistère*) rapproche de *Budecac*, saint dont les reliques se trouvent au monastère de Glastonbury en Grande-Bretagne. Le nom est quant à lui composé du vieux-breton *Bud*, "victoire" et *Cat*, "combat". Il était porté comme nom de baptême au XVIII^e siècle encore dans le Pays Bigouden.

Treñvel

• **Transcription phonétique :**

[ˈtrɛːl] [ˈtrɛːvəl] [ˈtrɛːvil] [ˈtrɛːvil] [ˈtrɛːvəl]
(trein-l / trein-vel / trèvil / trein-vil / trein-vèl)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1517 : Tnomel
- 1521 : Trehumel
- 1521 : Troumel
- 1540 : Tremel
- 1540 : Treumel
- 1561 : Treufvel
- 1613 : Trehuvel
- 1779 : Tranhuel
- 18.. : Trunvel
- 1815 : Trunvel
- 1826 : Trunvel

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trunvel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de village formé de *Traoñ*, "val, vallée, bas", issu du vieux-breton *Tnou* que l'on reconnaît dans les formes les plus anciennes recueillies. Le second élément est le nom d'homme breton *Mêl*, après réduction de la diphtongue sur le -e et lénition de la première consonne. Il est fréquent en toponymie et attesté sous la forme *Mael* en 838 ou 839. Il a pour sa part le sens de "prince, noble, chef". Nous sommes ici en présence d'un nom de lieu important de Tréogat (Il sert à former plusieurs toponymes de la commune), dont l'origine serait restée obscure sans l'appui des formes anciennes, tant les formes actuelles sont altérées.

Troc'h an Douar

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu qui semble disparu aujourd'hui. Il désignait le débouché du *Loc'h Treñvel* (Voir ce nom) sur la plage. Il se compose de *Troc'h*, "entaille, coupure, interruption", suivi de l'article défini *An* puis de *Douar*, qui veut dire "terre".

INDEX DES VARIANTES NON NORMALISEES
(avec renvoi aux formes normalisées et aux pages du livret)

B

- Bas Kerjean ▶ **Keryann an Traoù**30
 Beg Treogad ▶ **Beg Trêgad**13

C

- Canal de Loc'h-Treñvel ▶ **Kanol Loc'h
 Treñvel**.....16
 Chapelle Saint-Melon ▶ **Chapel Sant
 Veren**13
 Coat Guidou ▶ **Koad Kido**.....33
 Croas-Gueon ▶ **Kroez Guon**.....33

E

- Estrevet Glaz ▶ **An Estreved Glas**8
 Etang de Kergalan ▶ **Loc'h Kergalan**39
 Etang de mer de Trenvel ▶ **Loc'h Treñvel**
40
 Etang de Trunvel ▶ **Loc'h Treñvel**40

K

- Ker Eol ▶ **Ker Heol**.....18
 Keralan ▶ **Kerlan**26
 Keramoine ▶ **Keramoen**19
 Kerbinigou ▶ **Kerbinigou**20
 Kerdurand ▶ **Kerdurant**21
 Ker-Eol ▶ **Ker Heol**18
 Kerfriden Rhu ▶ **Kerfriden Ru**22
 Kergamet ▶ **Kergammed**23
 Kergroas ▶ **Kergroez**24
 Kergroaz ▶ **Kergroez**24
 Kerguenol ▶ **Kergenol**23
 Kerguénoel ▶ **Kergenol**23
 Kerguido ▶ **Kergido**24
 Kerguydo ▶ **Kergido**24
 Kerilis ▶ **Keriliz**25
 Kerjean ▶ **Keryann**30
 Kerlafine ▶ **Kerlafin**25
 Kerland ▶ **Kerlan**26
 Kerlann ▶ **Kerlan**26
 Kerléoguy ▶ **Kerleogi**26
 Kerleoguy ▶ **Kerleogi**26
 Kermahue ▶ **Kervahu**29
 Kermenguy ▶ **Kermengi**28
 Kernevez ▶ **Ar Gernevez**.....10

- Kernévez ▶ **Ar Gernevez** 10
 Kerscaven ▶ **Kerskavenn**..... 28
 Kerskaven ▶ **Kerskavenn**..... 28
 Kersoualen ▶ **Kerzoualen** 32
 Kerstephan ▶ **Kerstefan** 29
 Keryéré ▶ **Keryere** 31
 Kroas Gueon ▶ **Kroez Guon** 33
 Kroas-Guéon ▶ **Kroez Guon**..... 33

L

- Lahadic ▶ **Lahadig** 34
 Le Menez ▶ **Ar Menez** 11
 Le Ménez ▶ **Ar Menez** 11
 Lescop ▶ **Leskob** 36
 Lesmenguy ▶ **Lesvengi**..... 38
 Lespoul ▶ **Lespoull**..... 36
 Lessalous ▶ **Lesalouz** 35
 Lessaloux ▶ **Lesalouz** 35
 Lesveguen Vian ▶ **Lesvegen Vihan** 38
 Lesveguen ▶ **Lesvegen** 37
 Lesvéguen ▶ **Lesvegen** 37
 Lezeric ▶ **Lezirig** 39
 Léziric ▶ **Lezirig**..... 39
 Leziric ▶ **Lezirig**..... 39
 Lezmenguy ▶ **Lesvengi** 38

M

- Manoir de Miven ▶ **Maner Minvenn** 40
 Menez Clast ▶ **Menez Sklas**..... 42
 Menez Huella ▶ **Menez Uhelañ** 42
 Menez Sklas ▶ **Menez Sklas** 42
 Menez-Clas ▶ **Menez Sklas**..... 42
 Menezhuella ▶ **Menez Uhelañ** 42
 Ménez-huella ▶ **Menez Uhelañ**..... 42
 Menez ▶ **Ar Menez** 11
 Minven ▶ **Minvenn**..... 43
 Mogerou ▶ **Mougeroù** 43
 Mougérou ▶ **Mougeroù**..... 43

P

- Palud Treogad ▶ **Palud Trêgad** 43
 Pen ar Prat ▶ **Penn ar Prad** 47
 Penalan ▶ **Penlann**..... 46
 Penarprat ▶ **Penn ar Prad** 47
 Pencleuz ▶ **Penc'hleuz** 44

Penn ar Prat ▶ Penn ar Prad	47
Plage de Kerbinigou ▶ Traezh Kerbinigou	56
Pont Guiden ▶ Pont Kido	48
Pouloupri ▶ Poulloupri	52
Pouloupry ▶ Poulloupri	52
Q	
Queuern ▶ Kelern	18
R	
Route de la Mer ▶ Hent ar Mor	15
Rue Mer ▶ Hent ar Mor	15
Rundavid ▶ Rundavi	52
S	
Saint Guido ▶ Sant Kido	53
Saint Vélen ▶ Chapel Sant Veren	13

Stang Ven ▶ Stank Wenn	53
T	
Ti-Meilh ▶ Ti Meilh	54
Tourn' Ici ▶ Tourne Ici	55
Tourne-Ici ▶ Tourne Ici	55
Tournici ▶ Tourne Ici	55
Tourn'ici ▶ Tourne Ici	55
Tréogat ▶ Trêgad	58
Trunvel ▶ Treñvel	59
Ty Meil ▶ Ti Meilh	54
Ty Palud ▶ An Ti Palud	9
Ty Poul ▶ Ti Poull	54
Ty-Poul ▶ Ti Poull	54
V	
Viloury ▶ Ar Vilouri	12

BIBLIOGRAPHIE

Ouvrages

- *Castel Yves-Pascal, *Patrimoine de Bretagne, Atlas des croix et calvaires du Finistère*, consultable sur le site : <http://www.croix-finistere.com/>
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Famille Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1995.
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1999.
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire Topographique du Finistère*, Coop Breizh, Spézet, 2003.
- *Duigou Serge et Le Boulanger Jean-Michel, *Histoire du Pays Bigouden*, Éditions Palantines, 2002.
- *Ernault Emile, *Dictionnaire Etymologique du Moyen-Breton*, Société des Bibliophiles Bretons, Nantes, 1887
- *Falc'hun François, *Les Noms de Lieux Celtiques, première série vallées et plaines*, Slatkine, 1982.
- *Fleuriot Léon, *A Dictionary of Old Breton, Dictionnaire du Vieux Breton, Historical and Comparative*, Part I, Toronto, Prepcorp, 1985.
- *Gourvil Francis, *Noms de Famille Bretons d'Origine Toponymique*, Société Archéologique du Finistère, 1993.
- *I.N.S.E.E., *Nomenclature des Écarts, Hameaux et Lieux-dits, Finistère*, Rennes, 1982.
- *Kervella Divi, *Petit guide des Noms de Lieux Bretons*, Coop Breizh, Spézet, 2007.
- *Le Menn Gwennole, *Les Noms de Familles Les Plus Portés en Bretagne*, Coop Breizh, 1993.
- *Le Moing Jean-Yves, *Noms de Lieux de Bretagne*, Bonneton, Paris, 2004.
- **Lec'hanvadur Breizh / Répertoire Bilingue des Noms de Lieux de Bretagne*, Servij ar Brezhoneg / Service Langue Bretonne, Skol-Uhel ar Vro, 1993.
- *Loth Joseph, *Les Noms des Saints Bretons*, Paris, 1910.
- *Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne, La Flore et la Faune*, Éditions du Félin, 1993.
- *Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne*, Éditions du Félin, 1989.
- **Reolennoù reizhskrivañ al Lec'hanvioù brezhonek*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, stumm nevesaet, Mezheven 2003.
- **Roll skoueriekaet Kumunioù Breizh / Liste Normalisée des Communes de Bretagne*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, 2002.
- *Tanguy Bernard, *Dictionnaire des Noms de Communes, Trèves et paroisses du Finistère*, Chasse-Marée / Ar Men, 1990.
- **Toponymie Nautique des Côtes de Basse-Bretagne : Alain Le Berre, Toponymie Nautique de la Côte Sud du Finistère ; Deuxième partie : de Beg-Meil à Audièrne* (Extrait des Annales Hydrographiques), Paris, 1961.
- **Toponymie Nautique des Côtes de Basse-Bretagne : Index alphabétique général* (Extrait des Annales Hydrographiques), Emgleo-Brud Nevez / SHOM, 1994.
- *Vallerie Erwan, *Communes Bretonnes et Paroisses d'Armorique*, Beltan, 1986.
- *Vallerie Erwan, *Diazezoù Studi Istorel an Anvioù-parrez*, An Here, 1995.

Archives

*Registres d'état-civil d'ancien régime BMS (Baptême-Mariage-Sépulture), Archives Départementales du Finistère.

*Torchet Yann et Hervé, *Réformation des Fouages de 1426, Diocèse ou évêché de Cornouaille*, Éditions de la Pérenne, Paris, 2001.

Cartes et plans

*Carte de Cassini (1815)

*Cadastré Napoléonien 1826, Archives Départementales du Finistère.

*Carte IGN au 1:25000e, 0519OT (1993 et 2000)

Annexe : Aides spécifiques à la signalisation

A- CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE : Aide à la correction toponymique.

- Volet "étude" : 20%
- Volet "signalisation" : 20%

Conseil Général du Finistère, délibération, séance du jeudi 25 septembre 2003.
N°ordre : 2003-CG03-038
Direction : DECS
Service : PE
N°programme : 10
Libellé programme : Education, Formation, Recherche, Enseignement, Langue Bretonne, Fonctionnement.
Commission : de l'enseignement et de la culture

Titre du rapport : Aides aux communes et structures intercommunales pour la réalisation d'études sur la toponymie en langue bretonne et la mise en place d'une signalétique prenant en compte la langue bretonne.

Extraits :

"II-AIDES AUX COMMUNES, COMMUNAUTES DE COMMUNES, COMMUNAUTES D'AGGLOMERATION, COMMUNAUTE URBAINE ET SYNDICAT DE VOIRIE POUR LA MISE EN PLACE D'UNE SIGNALÉTIQUE DIRECTIONNELLE, D'INFORMATION ET D'ANIMATION PRENANT EN COMPTE LA LANGUE BRETONNE."

"Ce dispositif a pour objectif d'inciter les collectivités locales à intégrer la langue bretonne dans les actions de mise en place ou de renouvellement de panneaux de signalétique qui sont de leur compétence [...] [c'est-à-dire] la mise en place de panneaux de signalisation directionnelle routière ou de micro signalisation des toponymes bretons dans une orthographe conforme aux usages contemporains".

"Bénéficiaires (les chiffres se rapportent à la population totale sans double compte au dernier recensement connu au moment de l'envoi de la demande)

- communes
- communautés de communes
- communautés d'agglomération
- communauté urbaine
- syndicats intercommunaux chargés de la voirie"

"Conditions de recevabilité particulière"

"-Une opération retenue par an ;
présentation d'un dossier comportant : la délibération de la collectivité, une notice explicative, les sources documentaires pour les toponymes, le plan d'implantation, la ou les maquette(s) des panneaux, l'estimation détaillée sous forme de devis."

"Financement départemental"

Base : montant hors taxe de l'opération hors études préalables.

Taux et plafonds : 20% du coût hors taxes avec plafonds différenciés selon les types de collectivités s'élevant à :

- 9200 € pour les collectivités de moins de 5000 habitants,
- 13800 € pour les collectivités dont la population est comprise entre 5000 et 9999 habitants
- 18400 € pour toutes les autres collectivités"

ADRESSER LA DEMANDE A :

M. Marc Masson

**Conseil Général du Finistère
32 Boulevard Duplex
29196 Quimper cedex
02-98-76-20-84**

B- PAYS : Aide au bilinguisme

- Pays de Cornouaille, 6 rue Verdelet, 29000 Quimper
- Enveloppe 3 – Contrat de Pays : 20%